



# Menighetsbladet Helsing til Sauherad og Nes

NR. 9 • DESEMBER 2012 • 63. ÅRGANG

DRONN-

Glade jul	562	Juletefester	600
Rektor Rafael	565	Troskap	610
Jubilanter	572	Å gi	614
Førjulsgleder	574	Ordføreren	618
Berit prest	581	Debut	624
Jubilant	586	Evjustakken	626
Gudstjenester	588	Skolepresten	628
Lindeman	591	Nytt piano	633
Ledig stilling	595		

# «Glade jul, hellige jul...»

*I år vil jeg sende en spesiell julehilsen til deg som ikke kan istemme gleden ved julen som nærmer seg. Jeg vet at du finnes der ute også i vår bygd.*

Av Sigrid Haukvik

## Da tenker jeg på

- deg som er ensom og ikke har noen å dele julen sammen med
- deg som er syk og sliten og ikke orker å være sammen med de rundt deg
- deg som har mistet noen som står deg nær og som du var glad i
- deg som ikke har penger til å kjøpe julegaver for
- deg som synes livet er meningsløst og ikke orker å leve lenger
- deg som er utsatt for ulike typer overgrep
- deg som gruer seg til julen fordi mor, far eller noen andre i nær familie er ruset



*Sigrid Haukvik.*

Du ville så gjerne kjenne på gleden ved å være sammen, ha styrke til å ta inn alle inntrykk som julen gir, gleden ved å gi bort noe som en annen blir glad for, kjenne at du lever, ha tro på gode relasjoner og være trygg på de du har rundt deg.

Vi kjenner H.C. Andersen sin julefortelling utgitt i 1848. Denne er like aktuell i dag.

"Det var gresselig kaldt. Det snedde, og det begynte å bli mørke kvelden. Det var da også den siste kvelden i året, nyttårskvelden. I denne kulden og i dette mørket gikk det en liten fattig pike, barhodet og med bare føtter gjennom gatene. I et gammelt forkle hadde hun en

mengde ssvovelstikker. Ingen hadde kjøpt noe av henne hele dagen. Ingen hadde gitt henne en eneste liten skilling. Sulen og forfrossen gikk hun der og så ulykkelig ut, stakkars liten. De små hendene hennes var nesten døde av kulde. Å - så godt som en liten ssvovelstikke ville gjøre! Ritsj - der hadde hun tent en der hun satt ved murveggen. Hun syntes hun så helt inn i stuen, hvor bordet sto dekket med skinnende hvit duk og fint porselen, og en stekt gås sto og dampet så deilig, fylt med svisker og epler. Hun tente en ssvovelstikke til og da satt hun under det vidunderligste juletre. Det var enda større og finere pyntet enn det hun hadde sett

gjennom glassdøren hos den rike kjøpmannen siste julekveld”.

Vi kjenner også hva fortellingen sier videre. Hun tente alle svovelstikkene for å varme seg, helt til det ikke var noen igjen. De fant henne frosset i hel neste morgen.

Jeg sender også en julehilsen til deg som gleder seg til jul. Til deg som er så heldig å ha noe i nærheten av et fint dekket bord med fint porselen og hvit duk og med gåsestek på bordet, juletreet som skinner, gavene som deles ut og familien som er samlet. Jeg er også en av dere.

«Et barn er født i Betlehem» synger vi også til jul.

Det er derfor vi feirer en kristen høytid. Oppdraget til dette lille Jesusbarnet var å bli Konge over alle konger. Han er lyset som skinner i verden. Han er Mesteren og den Barmhjertige og han er Frelseren.

Han ble født i ringe kår, på høy og strå, og fra fødselen av ble Han forfulgt. Han ble flyktning og måtte forlate sitt hjem. Han gikk rundt og helbredet syke, besøkte de utstøtte og favnet rundt de elendige. Til og med fienden vendte han det andre kinnet til.

Han ba oss å dele med hverandre og gjøre vel mot vår neste. Han ville at vi skulle gi av vår overflod og forbinde andres sår.

Hvor finner du Han? Du kan møte han i julens budskap. Håper vi sees.

*Så enkelt og stille kom Gud til vår jord.*

*Så høyt er jeg elsket av Jesus, min bror.*

*Han kom fra Guds himmel, Gud selv var han lik, men Jesus ble fattig, og jeg er blitt rik.*

**Velsignet jul til deg.**

## Bibeltimer i Sauherad og Nes!

Da apostelen Filip møtte den etiopiske hoffmannen som var på vei mot Gaza, kom de i snakk om det og lese skriftene. Om bibelbruk og bibelforståelse.

*Filip: Forstår du det du leser?*

*Hoffmannen: Hvordan skal jeg kunne forstå når ingen forklarer det for meg?*

*Filip klatret opp i vognen til den etiopiske hoffmannen, og bibeltimen var i gang! (Apg 8,26-39)*

**Soknerådet i Sauherad og Nes** ønsker å inspirere til bibelbruk og bibelforståelse. De ønsker å inspirere til tro, men de ønsker også å ha et forum der det er legitimt å stille spørsmål og lete etter nye svar.

**Våren 2013** blir det tilbud om bibeltimer på Nes menighetshus og Sunds bedehus følgende datoer:

**Torsdag 7. februar kl. 19.30: Nes menighetshus.**

**Berit Bjørnerud.**

**Torsdag 21. mars kl. 19.30: Sunds bedehus.**

**Tom Arne Møllerbråten.**

**Torsdag 25. april kl. 19.30: Nes menighetshus.**

**Tom Arne Møllerbråten.**

**Torsdag 30. april kl. 19.30: Sunds bedehus.**

**Svein Sannes Marthinsen.**

I tillegg kan vi allerede nå minne om at soknerådet planlegger Soknemøte / Temakveld på Nes menighetshus onsdag 13. mars. Dette er soknerådet og kyrkjelyden sitt årsmøte, men med mer program enn bare årsmeldingen. Vi kommer tilbake til detaljene!



## GOD JUL OG GODT NYTT ÅR

I en hektisk hverdag kan det være godt å vite at vi er til stede akkurat når du trenger oss. Er det noe du lurer på kan du ringe oss på 04800 - hele døgnet, alle dager, også i julen. I romjulen har våre kontorer åpningstid kl 10.00 – 14.30.

Vi ønsker alle våre kunder en riktig god jul og et godt nytt år.

 for Alltid åpent



Bank fra A til Å

Helsing på reportasjetur til Ecuador

## Rektor Rafael har alles tillit

*Noe av det første man legger merke til på Mushuk Kawsay-skolen i Tambo i Kañar-provinsen i Ecuador er den store nærhet og tillit alle har til rektor Rafael Allaico. Dette er skolen Sauherad og Nes sokn støtter gjennom sitt misjonsprosjekt. Barna klatrer opp på fanget hans. Lærere snakker med ham på en avslappet og uformell måte, og med mye humor. Foreldre, som henter barna sine, slår av en prat ute på skolegården. Det synes som om de alle stoler på denne mannen. Vi var så heldig å få en prat på hans kontor. Tolk var Åse Røsvik de Vargas, direktør for Normisjons arbeid i Ecuador*

### Skolen

Skolen har i dag 276 elever, fra førskole til videregående skole, altså fra under 5 år til ca. 20 år. Det er 19 lærere og to frivillige. De frivillige er to norske søstre, misjonærbarn, som er født i Ecuador, og som ett år skal hjelpe til med engelskundervisningen på Mushuk Kawsay.

Mushuk Kawsay betyr *Nytt liv*. – Vi informerer alle om at vi er en kristen skole som underviser i evangelisk etikk og handler ut fra det bibelske menneskesyn. Vi studerer også de gamle indianerreligioner og tradisjoner. Skolen ønsker ikke å diskriminere noen religion. Skolen er trespråklig. Hovedspråket er spansk, men vi underviser også i kichwa og engelsk. 50% av elevene er av indiansk bakgrunn, mens den andre halvparten er mestiser, forteller rektor.

De aller fleste av lærerne definerer seg ikke som bekjennende kristne. Det er også et fåtall av lærerne som snakker kichwa. – Men alle lærerne er opptatt av å være lojale mot skolens visjon og formål, og det snakker vi mye om, sier rektor Rafael til Helsing. – Alle har respekt



*Velkommen til Mushuk Kawsay!*

for skolens verdigrunnlag, og sammen prøver vi å finne gode løsninger på skolens utfordringer. Vi jobber hele tiden for å forbedre skolens undervisning, det betyr at vi må jobbe med elevens totale livssituasjon.

### Mannen

Rafael Allaico(49) kommer fra en katolsk familie som han beskriver som svært religiøs. – Min bestefar var sterkt opptatt av å arrangere de store religiøse festene. Da skulle det ikke spares på noe. Gjennom årene ble det mange slike fester. Men



Rektor Rafael Allaico.

både bestemor og bestefar sleit med et stort alkoholbruk, og begge døde som alkoholikere. Og mange andre i familien hadde det samme problemet. Også jeg selv konsumerte alt for mye alkohol til tider. Vi levde under alkoholens makt!

Livet var vanskelig, men på et tidspunkt begynte faren og endre seg. Han ble mer opptatt av familien, og av barnas utdanning. En nabofamilie fikk dem med i den lutherske kirka som nylig var etablert i området. Rafael selv følte som ungdom verken behov for skole eller kirke. Han reiste til kysten, til Guayaquil, og begynte å jobbe på en rekefarm.

Det skjedde en endring i livet hans den dagen han opplevde at faren kom på besøk på rekefarmen. Svett, og iført tradisjonelle klær fra fjellet og indianerkulturen, sto han plutselig der og sa: du trenger utdanning! Slik ble det, og Rafael reiste hjem til Kañar-provinsen igjen.

Rafael ønsket å bli skredder, og fa-

ren begynte å lete etter lærlingeplass til ham. Men det var ikke så enkelt, skredderne ønsket lærlinger med minst tre års utdanning i skredderfaget. Han fant ut at han måtte begynne å studere skredderfaget på en høyere utdanningsinstitusjon. – Men da en kammerat spurte om jeg skulle starte og studere sammen med jentene, skiftet jeg idé, smiler Rafael.

- Jeg startet på kveldsskole for å ta ungdomsskole og gymnas. Jeg giftet meg da jeg var 23 år, og jeg kan fortelle en hemmelighet: jeg ble mye bedre faglig etter at jeg hadde giftet meg. Jeg var ikke på langt nær så udisiplinert som tidligere, nå hadde jeg faste oppgaver hjemme. På dagtid jobbet jeg sammen med min far ute på markene. Så var jeg på skolen fra kl. 17.00 til 22.00. Ofte gikk det ikke buss når skoledagen var slutt, så jeg måtte gå hjem. Det tok ca. to timer, så jeg var hjemme ved midnatt. Var det behov for vanning ute på åkeren måtte jeg gjøre det etter at jeg kom hjem, for det var om natten vi hadde tilgang til vannkilden.

Med et smil forteller Rafael om et minne fra den travle tida. Han hadde jobbet med en eksamensoppgave hjemme, og lagt mye arbeid i den. Men i innspurten sovna han. Da han våknet hadde val-



Hovedbygget på Mushuk Kawsay i Tambo.



*Rektor Rafael sammen med en del av elevene.*

pen i huset funnet det betimelig å leke med oppgaven, den var fullstendig pulverisert. Det var bare å begynne forfra! Da han avsluttet videregående skole i 1989 gikk han ut som beste elev!

Rafael forteller at han ble «headhunted» av misjonen for å være leder av et skoleinternat i Cuenca. Der var han i tre år. Han ønsket å studere juss. – Og det ønsker jeg vel fortsatt, legger han til. – Men en god rådgiver sa at hvis jeg ville



*- Hos oss skal indianerkulturen og mestiskulturen få fungere side om side, sier rektor Rafael.*

tjene lokalsamfunnet og kirken så måtte jeg ta et fag som var viktig i den sammenheng. Jeg tok flere kurs i teologi og kristendom, og jeg var aktiv i det kristne miljøet, jeg tror jeg kan kalle det et kristent akademiker-miljø.

Som internatleder startet han på et fjernstudium. Det ble ikke jus, men pedagogikk. – Jeg vurderte flere fag, men det ble pedagogikk, selv om jeg nok ikke helt var klar over hva det var. Egentlig ville jeg ikke bli lærer. Samtidig med alt dette var jeg med i et nasjonalt opplegg som utvi-



*Det trengs fortsatt penger til å fullføre øverste etasje på det nye undervisningsbygget.*

klet kursvirksomhet for mennesker som ønsket å starte egne virksomheter, og som trengte hjelp til å finne ut av hvor de kunne søke stipend og annen økonomisk bistand. Da jeg startet her på skolen fortsatte jeg som fjernstudent i teologi, og jeg har tatt en bachelorgrad i teologi. Men jeg vil gjerne fortsatt studere teologi, gjerne til en mastergrad.

Rafael bor i byen Tambo, er gift og har fire barn. Kona hans studerer hver helg i byen Riobamba for å bli sykepleier. – Jeg er mamma hver helg, ler Rafael. Det ene barnet deres døde ved en ulykke da det



*Skal vi kunne hjelpe elevene våre må vi ha hele livssituasjonen deres i fokus, sier Rafael Allaico.*

var 11 år. Eldste datter studerer ved universitetet i Cuenca for å bli tannlege. De to yngste barna går på Muchuk Kawsay. Kona hans er datter av en av de første lederne i den nasjonale lutherske kirken for kichwa-talende indianere. Svigerfar til Rafael er nå 92 år gammel, men er fortsatt svært aktiv i sin kirke. Samtidig som Rafael har arbeidet ved Mushuk Kawsay har han tatt sin doktorgrad i pedagogikk.

### Visjonen

- Jeg har vært med i ei gruppe av unge mennesker med teologisk kompetanse som ønsket å utvikle diakonale prosjekt. Indianerne fra Kañar er bønder og er i svært liten grad vant til å drive med forretningsvirksomhet. Vi startet blant annet med en internettkafe og vi hadde boligprosjekt. Selv om det ikke gikk så bra med prosjektene så fikk vi masse god erfaring. Det ble nesten som en utdanning. Vi var 10 - 15 i gruppa, og vi dannet et aksjeselskap. Nå jobber vi ikke lengre så mye sammen, men flere jobber fortsatt med business. Jeg har havna i utdanning, og her blir jeg nok, slår rektor Rafael fast.

- Jeg var med på å starte denne skolen i 1995. Og vår første visjon har vi al-

dri glemt! Den dårlige behandlingen som samfunnet generelt, og mange lærer spesielt, ga indianerbarna var det som dreiv oss. På mange måter var vi dobbelt diskriminert. Vi var både indianere og vi var evangeliske kristne i et land der 80 % av befolkningen tilhører den katolske kirke. Flere av oss skrev barna våre inn på katolske privatskoler, men vi opplevde at de ikke var særlig velkomne. I tillegg opplevde vi at barna ble forvirret. På skolen lærte de en katolsk tilnærming til den kristne tro,



*En av lærerne på Mushuk Kawsay.*





*Glade elever!*

men hjemme ble det praktisert en evangelisk tilnærming.

- Vi ønsket en større kulturell forståelse. Mestiser og indianere er svært forskjellige. Vi ønsket at indianerspråket kichwa og den tradisjonelle klesdrakten ikke skulle bli radert bort.

- Da vi startet skolen her i Tambo i 1995 fikk vi hjelp fra et nasjonalt tverrkirkelig program. I stiftelsen bak skolen er det representanter for baptistkirken og den lutherske kirke. Det er skolens grunnlag. Elevene kommer fra mange forskjellige bakgrunner. Svært mange kommer fra katolske hjem. Vi har barn fra hjem der de går tilbake til den indianske religionen, som har sola som gud. Vi har også en elev fra et Jehovas Vitner-hjem.

### Utfordringene

- I tidligere tider så man fattigdommen mye tydeligere, nå er den lagt mer forkledd. De aller fleste har hus og klær, men forhold som immigrasjon, internett, musikk og globaliseringen generelt er med på å påvirke barna og de unges daglige liv. Slike faktorer har innflytelse på undervisning, religion og kultur. Vi må ha et helhetssyn på barna hvis vi skal kunne hjelpe dem. Vi opplever også indianerkulturen møter de nye utfordringene med

gamle straffemetoder. Barna straffes med kald dusj eller de piskes med brennesle. Det blir lett konflikt mellom storsamfunnets nasjonale regler og kulturens måte å forholde seg til det som skjer.

- Vi opplever problemer med gjenger som lager sine egne regler. Samfunnet har store problemer med å møte disse utfordringene. Nå prøver man å bruke kirkene til å møte de nye problemstillingene, da snakker vi først og fremst om de evangeliske kirkene. De katolske kirkene er mindre tilgjengelige. Folk snakker om guddommelig hjelp. Det er en stor mulighet for kirkene. De har et budskap om Jesus Kristus som kan forandre liv!

Rektor Rafael har ofte besøk av for-



*På Mushuk Kawsay bruker elevene skole-uniform. Men de oppfordres også til å ta med elementer fra den tradisjonelle klesdrakten.*



- Vi ønsker oss endra bedre muligheter til å føle opp den enkelte elev, både åndelig, psykologisk og kulturelt, sier Rektor Rafael.

eldre eller andre omsorgspersoner på sitt kontor. Han er også relativt ofte på hjemmebesøk hos elever. Han blitt brukt som konfliktløser i lokalsamfunn rundt byen Tambo. – Vi må få til et enda bedre samarbeid med ledelsen i lokalsamfunnene, vi må jobbe med sammenhengene som påvirker livet til de unge. Vi har ansatt en egen skoleprest her på Mushuk Kawsay. Vi ønsker også å få til et psykologtilbud, for vi ser tydelig at det er viktig med åndelig og psykologisk oppfølging av både barna og foreldrene deres. Vi opplever en sakte oppvåkning av viktigheten av å ta det kulturelle på alvor.

- Hvis vi hadde mye penger hadde vi ønsket å bygge et internat i tilknytning til skolen. Der kunne vi ha fanget opp elev-



Byen Tambo ligger på vel 3000 meter over havet i Andesfjellene. Det er en storslått utsikt fra Mushuk Kawsay.



Rafael Allaico sammen med sine to yngste barn og artikkelforfatteren.

er som blir vanskjøttet hjemme. Mange foreldre ønsker også en internatordning. De bor langt unna, og barna bruker svært mye tid på å reise.

- Vi takker Normisjon i Norge, og deres støttespillere, for støtten til skolen vår. Det gjør at vi kan tenke helhetlig. Selv om skolen er får støtte fra staten her i Ecuador til å ansette lærere, så trenger vi støtten fra misjonen for å kunne være helhetlig, der både indianerkulturen og den evangeliske tro får stå i sentrum. Tilskuddet fra misjonen gjør også at vi kan hjelpe elever som sliter økonomisk med stipend eller med hjelp til å finansiere skoleskyss, sier rektor Rafael Allaico til Helsing.

-is-

PS!

Bildet på forsiden viser solnedgang i Andesfjellene.

*Sauherad og Nes kantori og  
Telemark Messingkvintett inviterer til*  
**Julekonsert**  
**Nes kyrkje**  
**Fredag 21 desember kl 19:00**



Utøvere:

- Sauherad og Nes kantori, dirigert av kantor Sigrid Sendler
- Telemark Messingkvintett: Finn Arne Dahl Hanssen og Gunn Steinstad, trompet, Wenche R. Nornes, waldhorn, Magne Rutle, trombone og Sverre Jacobsen, tuba. Stig Sjøstrøm, slagverk.
- Sangsolister: Signe Wiig Salvesen og Sigrid Aase
- Orgel: Keith Griggs

Program:

- Julemusikk i ny og gammel drakt, blant annet
  - O magnum mysterium (Tomas Luis de Victoria)
  - Parvulus nobis nascitur (Bartholomaeus Gesius)
  - Little drummer boy
  - Deilig er jorden
- Egenkomponerte sanger
- Fellessang

Sauherad og Nes kantori feier sitt 30-års jubileum i 2012.

Telemark messingkvintett ble startet i år 2000 som en ren messingkvintett, men knyttet til seg slagverkeren Stig Sjøstrøm et par år senere. Kvintetten har en allsidig profil og har samarbeidet med mange artister og utøvere i fylket.



Billetter: kr. 200,-. Barn gratis.  
Familiebillett kr. 500,- Billetter selges  
ved inngangen fra kl. 18.30.

# Konfirmantjubilanter 2012

*Samlet til jubileum søndag 21. oktober 2012*

**60 årsjubilanter i Sauherad og Nes**



**Konfirmert i Sauherad kirke 28. september 1952 og Nes kyrkje 5. oktober 1952**

**Foran fra venstre:** Paul Hilmar Pedersen (S), Oslo; Annie Flåtin Kolbu (S), Nordagutu; Helga Sundsvalen Klevar (S), Klevarsida; Gunhild Løkka Lønvik (S), Klevarsida; IngerToril Næss Norderval (S), Bergen; og Anne Marie Bunkholt Elstrand (S), Brumundal.

**Bak:** Ingebret Kåsa (N), Åmes; Kittil Dyrud (N), Gunheim; Tollef Kigen (S), Holtsås; Olaf Frøland (S), Sauar; og Hans Ingvald Dale (S), Holtsås.

*Ingebjørg Tveit Moen (N), Nesodden og Karin Kolstad Ljosåk (N), Lunde var til stede på jubileet, men er ikke med på bildet.*

## 50 årsjubilanter i Sauherad



### Konfirmert i Sauherad kirke 6. mai 1962

**Foran fra venstre:** Anne Kåsin Aames, Ulefoss; Tordis Høgstad Apalnes, Lunde; Helga Jonsås Fredriksen, Vangsvik på Senja; Grethe Karin Juvland Østgård, Bagn; og Johannes Sundsvalen, Holtsås.

**Bak:** Ame Hagen, Skien; Per Johanskås, Sauar; Ame Petter Akseth, Nordagutu; og Torger Hegna, Porsgrunn.

## 50 årsjubilanter i Nes



### Konfirmert i Nes kyrkje 27. mai 1962

**Foran fra venstre:** Helge Darrud, Hørte; Gunn Berit Laskemoen, Gvarv; Hellbjørg Dalen Felbinger, Gvarv; og Eivind Lønheim, Oslo.

**Bak:** Sveinung Leikvang, Sætersbø; Torbjørn Kaasa, Morgedal; Ole Hans Grindekåsa, Gvarv; Olav Arnes, Blåstadlia; og Nils Steinarsrud, Lunde.

# Førjulsgleder

## Kulturskolekonsert

Det er blitt en tradisjon at Sauherad kulturskole holder sin høstkoncert like før adventstidens begynnelse. Konserten er på Sagavoll folkehøgskole, og elever fra skolen deltar på konserten.



Sauherad kulturskole har fire dansegrupper som får instruksjon fra lærer og elever på danselinja på Sagavoll. Her er en glad danser fra den yngste gruppa.



Mye skjønnhet for øyet!



Elev Johanne Kvan Haugen og lærer Johannes Sundsvan spilte bryllupsmusikk, godt hjulpet av gitarlærer Jon Solberg

## Julemesse

Redd Barnas årlige julemesse ble arrangert på Akkerhaugen lørdag 1. desember. Denne over 30 år gamle tradisjonen er starten på juleforberedelsene for mange i Sauherad. Som vanlig var det masse folk, og det ble mye penger til Redd Barnas viktige arbeid.



Sasja er den glade vinner av en flott tiger!



Sauherad musikkorps har trofast stilt opp på Redd Barnas julemesser i alle år!



Salget gikk strykende.



Josephine Hsieh Sundsvaen og Øyvind Sundsvaen holdt en flott minikonserert.



Lykkehjulet er en populær sak, - alltid gevinst!  
Og for noen flotte selgere!

## Barnas kirkebok

*1. søndag i advent er kirkens nyttårsdag. Vi feiret dagen med fullsatt Nes kyrkje, bok til 4 åringen, og debut for barnemusikkgruppa «Minikantoriet».*



*Barnemusikkgruppa «Minikantoriet», som er samlet på Nes menighetshus hver onsdag ettermiddag, var med i gudstjenesten for første gang. De tente adventskransen, og de var med å dramatisere teksten om Jesus som gjorde tempelet til et bønnens hus.*



*Over 20 barn var i kirke for å få sin Kirkebok, blant annet Knut.*



## Helsing for 50 år siden



## Guds hugnad med menneske

Enno ein gong lyder dette frå Gud og seier, at Gud elsker menneske med sin grenslause kjærleik. Og dette gjeld alle så langt bodet når ein til menneskehjarta.

Det kjem til deg som sit i sorg og sagn etter ein tom plass i stova. Det kjem til deg som balar med tankar og kjensler av "at livet ei vil svare, som om det rett var hjertets salt".

Det kjem med bod om at fred i hjarta gir fred millom menneska. Dette er ikkje noko "Fata Morgana", men enkel realitet i dagens situasjon.

Nes sokneråd sender si helsing til alle heimane i kyrkjelyden med ynskje om ei god jolehelg.

Eg vågar å gjere meg til talsmann for kyrkjelyden og seia: "God jol Marie og Knud og huslyden dykkar i prestegarden".

NES SOKNERÅD

Sigfr. Sevatdal, form.

### HVA SKJER PÅ AKKERHAUGEN?

Besøk

[www.akkerhaugen.no](http://www.akkerhaugen.no)

**Hva skjer - Bilder fra gamle dager – historisk oversikt  
arrangementer – Reisemål Akkerhaugen – Kvernhuset  
Næringsdrivende på Akkerhaugen - lag og foreninger  
Idunshall - Naringen Revyteater – kultur/musikk  
og mye mer!**

*Når noe skal skje, når du har en anledning,  
– eller når du bare vil ha god mat  
i hyggelige omgivelser:*

Da er du alltid velkommen til

# Norsjø Hotell!

– kanskje kombinert med en tur med  
M/S «Telemarken» –

  
**NORSJØ**  
HOTELL AS



3812 Akkerhaugen - Telefon 35 95 50 00 - Telefaks 35 95 50 01

# Gamleskolen

Én lærer og ei «frøken»  
vi hadde alle skoleår.  
Skolen var slett ikke strøken,  
men vi lærte nå litt på «gamleskolen» vår.

Vi stavet oss fram, i bår a. b. c.  
Bokstavene blei til ord.  
Vi lærte å skrive orda ned.  
Kunnskapen vår blei stor.

Regning, som det het den gang  
gikk greit når en pluss en blei to.  
Vi pugget katekisme og salmesang,  
selv om vi ingenting forsto.

Tegnetimene var lite lærerike,  
selv for de som hadde litt talent.  
Fra egne streker måtte en vike,  
og kopiere motiv, som var gammelt og kjent.

Småskoletida forsvant så fort.  
Lærer og storskolen var det neste.  
Det var litt skremmende og stort.  
Nå var vi blitt store og måtte gjøre vårt beste.

Nye og ukjente fag kom til,  
ikke alle enkle og lette.  
En gang gikk jeg aldeles vill,  
da jeg i geografi forsøkte å gjette.

Vi hadde bare én lærer, éi lærerinne.  
Ett rom uten ventilasjon  
Det kunne være iskaldt, eller glovarmt der inne.  
Vi tenkte aldri på streik eller aksjon.

Skoleår blei tilbakelagt.  
Lærdommen var vel ikke så stor,  
men viktige visdomsord blei sagt:  
husk, det dere sår, det gror.

*Grete Furuvald*



# HVOR ER DETTE?

Rett svar på side 604.

Hvor har vi dratt med kameraet denne gangen?



## GRENLAND FAMILIEKONTOR

Schweigaardsgt. 11, 3717 Skien.

**Åpningstid:** kl. 08.00–15.00, mandag–fredag.

**Telefonvakt** kl. 10.00–14.00 (onsdag 10.00–11.30).

**Tlf:** 35 50 58 70.

**E-post:** [grenland.familiekontor@bufetat.no](mailto:grenland.familiekontor@bufetat.no)

**Hjemmeside:** [www.familieliv.no](http://www.familieliv.no)

## FAMILIEKONTORET I ØVRE TELEMARK

Garverivegen 12, 3850 Kviteseid.

*Kontor i Kviteseid, Rjukan og Bø.*

**Timebestilling** skjer til kontoret i Kviteseid hver dag mellom kl. 08.00–15.00

**Tlf.** 35 06 88 50.

**E-post:** [familiekontoret.ovre.telemark@bufetat.no](mailto:familiekontoret.ovre.telemark@bufetat.no)

**Hjemmeside:** [www.vestfam.no](http://www.vestfam.no)

# I'm back again!

Nå er jeg tilbake etter 3 måneder studiepermisjon. Jeg har tatt PKU; Pastoralklinisk utdanning, på Modum Bad og Sjelesorgsinstituttet i høst. Dette er en vel etablert sjelesorgsutdanning, som har fokus på prosessorientert og erfaringsbasert læring. Jeg har hatt min kliniske praksis på angstavdelingen på Modum Bad, og har arbeidet tett sammen med de andre fem PKU-studentene og veiledere. Dette har en svært viktig tid, jeg har lært mye som jeg vil ta med meg videre i arbeidet som sokneprest her i Sauherad og Nes.

Og nå er jeg tilbake, og gleder meg over adventstid og julehøytid! Det er kjedelig å oppleve at økonomien til kirken er så dårlig, men det er gledelig å se hvor mange som er glad i kirka og menighetslivet. Det var en opptur å få lov å feire gudstjeneste i Nes kyrkje første søndag i advent og oppleve en «kaosgudstjeneste» der det yrte og krydde av barn høyt og lavt! Da kjenner jeg at det er godt å være sokneprest i Sauherad!! Menigheten i Sauherad og Nes har fortsatt utfordringen med å lage en god plan for trosopplæring, dette handler ikke bare om et stykke papir, men det handler om å dele kirkens tro og tradisjon med den oppvoksende generasjon. Da trenger vi å samarbeide bredt, både foreldre, besteforeldre, stab og sokneråd! Dette tror jeg på!

Soknerådet jobber med temakvelder og bibeltimer. Gudstjenesteutvalget jobber med menighetens storsamlinger og ønsker å videreutvikle dette til også å bli menighetens småsamlinger. Misjonsutvalget ønsker velkommen til misjonssøndag 17. februar. Barneutvalget ønsker å invitere til 4-års-klubb, karnevalsgudstjeneste og skattejaktsgudstjeneste. Det spirer og gror! Husk på soknerådets arbeid i bønn!

Kirkekontoret er nå plassert på Kommu-

nehuset på Akkerhaugen. Det er hyggelig å leve så tett på de andre ansatte i kommunen, men kontorene er ikke egnet for samtaler av en viss dybde. Dersom du ønsker samtale med noen av oss i staben, er det lurt å avtale dette på forhånd, slik at vi kanskje kan møtes i sakristiet i en av kirkene våre.

Vi har fått ny liturgi i kirkene våre, men det bør ikke skremme vekk noen! Tvert i mot! Jeg synes vi har fått en liturgi som er både slitesterk og fleksibel! Jeg gleder meg til å feire gudstjeneste sammen med mange av dere!

**Jeg ønsker alle en god adventstid og en velsignet jul.**

*Beste hilsen  
Berit prest*



**TELEMARK  
BEGRAVELSESBYRÅ**

**NORHEIMS EFTF. AS**

**JARL OLAV RUGTVEIT**

**Bø-Sauherad-Nome**

Distriktets begravelsesbyrå siden 1972.

**Døgnvakt**

35 95 52 80

41 60 38 40

[begravelsesbyraet@online.no](mailto:begravelsesbyraet@online.no)

**Eget gravsteinverksted**

For ny gravstein, gravering,  
rens eller restaurering.

# Takk

I skrivende stund har jeg bare ca. 1 uke igjen som prestevikar i Sauherad. Og da er det jo rett og rimelig at jeg sender en liten hilsen og takk. Det har vært en god og fin høst for meg. Prestetjenesten er jeg jo vel kjent med etter 38 års tjeneste. Men mange forhold varierer jo. Nye mennesker, forskjellige tradisjoner m.m. For meg er det spennende og utfordrende å gjøre tjeneste på nye steder.

Og fra Sauherad har det festet seg mange gode minner: Gode medarbeidere i en engasjert stab. En lys og lett tone som gjør samarbeidet godt. Ulike møter i råd og komiteer hvor det virker som det gjøres et godt og solid arbeid. Nå er jo ny gudstjenesteordning på plass og er i ferd med å bli innarbeidet i menigheten. Og neste store utfordring er jo trosopplæringsplanen.

Og så tenker jeg på alle møteplassene i gudstjenester, på sjukeheim, menighetshus, bedehus, i foreninger m.m. Det har vært fint å oppleve det kristne fellesskapet og i møte med hverandre og den treenige Gud vokse i tro, håp og kjærlighet.

Og så har jeg fått oppleve 30-årsjubileum for kantoret. Det er også en stor velsignelse for menigheten at kantoriets medlemmer deltar som forsangere. Det er med

å løfte gudstjenesten og gode muligheter for å ta i bruk nye salmer.

Jeg sier takk for at jeg fikk være sammen med dere denne høsten og hilser med dere med 1. Kor.15, 58:

«Derfor, mine kjære søsken, stå fast og urokkelig. Arbeid raust og rikelig for Herren! For dere vet at i Herren er ikke deres strev forgyeves.»

Slik står det i den nye oversettelsen: Raust og rikelig. «litte no knussel.» Vi som har fått så mye både av legemlige og åndelige goder skal dele med andre: Guds gode budskap må deles. Diakoni og misjon er viktige områder det legges vekt på i menigheten her. Finn din plass. Bruk tid og ressurser i Herrens tjeneste.

I Herren er ikke deres gjerning forgyeves. I ham, så flott. Vi skal slippe og gå i egen kraft. I Jesus Kristus er kraften og frimodigheten å finne. Om du synes at du ikke har så mye å stille opp med så skal du vite at det ikke er forgyeves når det skjer i Jesu Kristi navn. Det er Han som har kalt oss.

Gud velsigne Sauherad og Nes menighet

*Hilsen Leif Raustøl*



## Revisorteam Midt-Telemark AS

Tilsluttet Revisorteam AS

Registrert Revisor Mathias Bergan

Registrert Revisor Vidar Stenstad

Registrert Revisor Bergit Kleiv

Registrert Revisor Hellek M. Berge

## Revisjon og rådgivning

Aunebygget, 3810 Gvarv - Tlf.: 35 95 67 00 - Fax: 35 95 67 09

# Hilsen frå kyrkjeverjen

## Litt om drifta dette året

Mange har sikkert lagt merke til at det har stått stillas rundt Nes kyrkje i heile sommar og *til langt utpå hausten*. Og nokre har kanskje lura på kvifor stillaset blei sett opp, kva som har blitt gjort - og kanskje kvifor det har teke så lang tid. Planen var eigentleg berre å vaske treverket på kyrkja fordi det var så hardt angripe av svertesopp. Ein gjeng på 4-6 elevar frå Sagavoll bruka ei heil veke i slutten av april på å vaske kyrkja. Dei gjorde ein flott innsats, og dei klaga ikkje sjølv om dei blei både våte og kalde. Så fekk vi råd både frå Riksantikvaren og vår malingsleverandør om at treverket burde målast på nytt - viss ikkje ville soppen kome tilbake etter kort tid. Etter ein del fram og tilbake for å finne dei rette fargene har altså mesteparten av treverket i Nes fått to strøk med linoljemåling i år. Vi synast resultatet har blitt bra, og så håpar vi at kyrkja vil halde seg kvit og fin i mange år. Sauherad kyrkje treng også både vask og ny måling, men det har me ikkje rom for på neste års budsjett.

Så, heldigvis medan stillaset enda stod oppe blei det oppdaga at det draup vatn inn gjennom kopparplatene i tårnet. Og etter at fleire blikkenslagarar har prøva å tette der ein *trur* vatnet kjem inn, så er det framleis ikkje tett. Det betyr at det må byttast ut ein del kopparplater på tårnet – ein jobb som er kostnadsrekna til

ca 100.000 kr. Problemet er at me ikkje har desse pengane, og alle veit jo at kommunen heller ikkje har så mykje pengar. Og kyrkjeverjen likar verken at det regner på presten eller dryp på klokkaeren... Elles har vi bruka mykje ressursar (dvs tid og pengar) på å halde det fint på kyrkjegardane i sommar. Og mange har lagt merke til det og gitt oss ros – og det er me glade og takksame for! Nokon gir oss også ris, og det må vi også ta med oss. Viss eg kan tillate meg å gje litt ris tilbake til ein del av dykk som er på kyrkjegarden, så er det å sortere avfallet. Vi har no sett opp søpledunkar ved sidan av dei fleste kompostbingane, og vi håpar at publikum kan bli flinkare til å sortere søpla. På den måten slepp kyrkjetenarane å bruke tid til å sortere søpla etter andre, og vi kan redusere kostnadane med avfallslevering monaleg. Dei sparte pengane kan da brukast til å halde det fint på kyrkjegarden.

## Julehelsing

Det er både givande og krevjande å jobbe som kyrkjeverje i Sauherad. Og som de skjønar så er det mange grunnar til å ligge vaken om natta med bekymringar. Men eg er ikkje den typen, og eg trivast med å ha ein meningsfull jobb saman med flinke og positive tilsette – godt støtta av ein menighet og eit lokalsamfunn som bryr seg om den lokale kyrkja.

Takk til alle dykk, med ønskje om ei **Velsigna Jul og eit Godt Nytt År!**



## JOKER NORDAGUTU

DIN NÆRBUKTIKK

VELKOMMEN TIL EN TRIVELIG  
HANDEL HER HOS OSS

### ØNSKER DU VARETILKJØRING?

VI TILBYR DETTE FOR HELE  
SAUHERAD OG VALEBØ

(KOMMER ET LITE PÅSLAG PÅ KR. 50,-)

RING OSS FØR ONSDAG KL. 18:00,  
VAREUTKJØRING TORSDAG

TLF. 35 95 97 20 / 46 89 97 20

Beste hilsener fra  
Randi og Geir, Gerd May og Thorleif.

Angelika

Faber

Karsrud

Gamlegata

3810 Gvarv

Telefon 47 39 61 66

Medlem av

Norsk akupunkturforening

NAFO



klinikk  
ANGELICA  
SINENSIS

- Baderomsinnredninger
  - Pumper
  - Varmeanlegg
  - Sanitær



## RØRLEGGERMESTER

### HELGE KISFOSS A/S

3820 Nordagutu

Mob. 995 15 155

Priv. 35 95 96 15

Fax. 35 95 60 94

## Alt

i sport og friluftsutstyr  
for liten og stor

### BRUKÅS SPORT A/S

Midt i Bøgata – 35 95 06 17

[www.brukaas.sport.no](http://www.brukaas.sport.no)

## K. SKREDE AS

SYNSSENTER

3800 Bø - Telefon 35 95 03 12

Offentlig godkjent Optiker Gustav Skrede

NOF NKF

*Synsprøver*

*Briller - Kontaktlinser*



# Tunghørt og yrkesaktiv

## Åpent møte i Hørsellaget, HLF i Bø og Sauherad.

For andre gong arrangerer **Hørsellaget** eit åpent møte for dei som slit med hørevan-skar; særleg med tanke på dei **yrkesaktive** i Midt-Telemarkkommunane. Og da Tordis Fostervoll ønskte vel-kommen, hadde 33 menneske møtt fram på Frivilligsentralen 31. oktober, 2012.

Temaet for kvelden var **tilrettelegging på arbeidsplassen med den tanke at ein skal ta omsyn til heile mennesket**. Hørselssvikt treng ikkje stenge ein ute frå å gjera ein jobb.

**NAV** er tungt inne i dette arbeidet med **Hjelpemiddelsentralen og Arbeids-livsen-teret**. Frå Hjelpemiddel-sentralen orientera først **Torunn Didrikson**: Førstelinetenesten er i kommunen. Det må ordnast til dialog-møte mellom arbeidstakar og arbeidsgje-var + ekspertise av ymse slag. **Tilretteleggingsgarantien** er her ein metode for å koma fram til gode løysingar.

**Tone Birgitte Fremgård** kom frå Ar-beidslivsenteret og tok for seg det **Innklud-erande arbeidsliv, IA**. I denne situasjonen er det mange aktørar, men først og framst ar-beidstakar og arbeidsgjevar: Arbeidstakar må ta initiativet, våge å be om hjelp. Men også med-menneske, på arbeidsplassen, i familien kan og må hjelpe til, med omtanke og varsemd.

**Kenneth Bergseth** er velkjent for «gam-le» tunghørte. Han steller med tekniske hjelpemidlar i Hjelpemiddelsentralen. Alle som har høreapparat har rett til hjelp frå sentralen og kan låne det som trengs og finns av hjelperåder. Han har åpent kvar ty-sdag for «stikk innom» frå kl. 09.00 til 15.00. Han hadde med seg og viste fram mange nyttige apparat og gav gode råd.

Siste innslag på møtet var **Jens Marius**

**Hammer**, avismann frå Notodden. Han blei heilt døv i vaksen, yrkesaktiv alder. Etter 5 – 6 år som døv journalist, var han utsliten. Da fekk han operert inn **Cocklea implantat** og fekk eit nytt liv. Han var engasjerande, veltalande og rørte oss djupt.

Blant tilhøyrarane fannst ei bestemor, som reiste seg og fortalde om barnebar-net, som hadde gjort samme operasjon på begge ørene, og som nå hørte normalt.

Med ei lita pause med kaffe, kjeks og frukt, blei det eit interessant og gjevande møte.

Peter Sevatdal – skrivar -



## LILLYS

THAIMASSASJE OG FOTPLEIE

Grannevegen 11, 3810 Gvarv,  
tlf. 41 48 2609

**Original thaimassasje**

- løser opp spenninger • lindrer smerte
  - øker bevegeligheten
  - leger belastningsskader
  - gir økt overskudd og velvære

**Ring Lilly på 41 48 2609  
for timebestilling!**

# Sauherad og Nes kantori 30 år!

*Søndag 28. oktober feiret Sauherad og Nes kantori sitt 30 års jubileum med deltakelse på gudstjenesten i Nes kyrkje, konsert i Sauherad kirke og fest på Evju bygdetun.*



*Sauherad og Nes deltok under gudstjenesten i Nes kyrkje på jubileumsdagen 28. oktober.*



*Mange ville ta del i jubileumskaffen i våpenhuset i Nes kyrkje etter gudstjenesten.*



*Jubileumskonserten ble gjennomført i Sauherad kirke. Det var også debutkonserten for kantor Sigrid Sendler som dirigent for koret.*



Mange fikk takkens ord av soknerådsleder Tom Arne Møllerbråten etter konserten. Solister og musikere ble takket. Likeledes Henrik Ødegaard som var korets dirigent gjennom mange år, og som hadde laget en ny komposisjon til jubileet.



Tre sangere har vært med i koret gjennom alle 30 årene: Kari Carlsen, Grethe Kittilsen og Ivar Solbu. På vegne av koret mottok de en flott blomsteroppsats fra kultursjefen i Sauherad kommune Hilda Sørum.



Henrik Ødegaard var korets dirigent i nærmere 25 år. På jubileumsfesten på Evju etter konserten fortalte han mange historier fra korets historie.





# Julens gudstjenester

Julaften er det fire gudstjenester i kirkene våre. Mange har tradisjon for å reise til kirkegården, tenne lys på gravene og samle seg litt før julehøytiden setter inn. Kanskje er det mulig å kombinere besøket på kirkegården med en julegudstjeneste? Selv om det er ganske fullt i kirkene våre julaften, er det plass til flere!

Julen ringes inn mellom 17.00 og 18.00. Da kimes det fra begge kirkene og alle kirkeklokkene. Har du lyst, kan du kled deg godt og ta med deg hørselsvern (hvis du har) og møte opp i kirketårnet for å være med på å ringe jula inn. Vi kan garantere en spesiell start på jula!!

## Lille julaften på Sauherad bygdeheim kl. 11.00

Bygdeheimen åpner dørene sine for hele menigheten og ønsker velkommen til enkel nattverd-gudstjeneste dagen før dagen. Ved pianoet: Sigrid Sendler  
Liturg: Berit Bjømerud  
Nattverd

## Julaften i Nes kirke kl. 14.30 og 16.00

Ved orgelet: Sigrid Sendler  
Liturg: Berit Bjømerud  
Offer: Kirkens Nødhjelp

## Julaften i Sauherad kirke kl. 14.30 og 16.00

Ved orgelet: Henrik Ødegaard  
Liturg: Svein Sannes Marthinsen  
Offer: Kirkens Nødhjelp

## Juledag i Sauherad kirke kl. 11.00

Dette er julens store festgudstjeneste for hele menigheten i Sauherad og Nes. Ved orgelet: Sigrid Sendler  
Sangere fra Sauherad og Nes kantori.  
Liturg: Berit Bjømerud  
Klokker: Ivar Solbu  
Nattverd ved julekrybba.  
Offer til Det norske Misjonsselskap

## 2. juledag i Nes kirke kl. 11.00

Julens fortellinger i ord og toner. Vi synger mange kjente og noen mindre kjente julesanger. Ved orgelet: Sigrid Sendler  
Sangere fra Sauherad og Nes kantori.  
Liturg: Berit Bjømerud  
Klokker: Ivar Solbu  
Offer til Det norske Misjonsselskap

## 30. desember Nes menighetshus kl. 11.00

Juletre-gudstjeneste for store og små! Ved pianoet: Sigrid Sendler  
Predikant: Berit Bjømerud  
Klokker: Ivar Solbu  
Vi samles rundt juletreet, og synger kjente julesanger.  
Ta med et kakefat til felles kirkekaffe i lillesalen!

## Nyttårsdag Sauherad kirke kl. 17.00

Vi starter det nye året med en stillferdig gudstjeneste med god tid til ettertanke og bønn. Bønnevandring, med mulighet for å tenne lys, skrive bønnelapper, forbønn ved alterringen.  
Liturg: Svein Sannes Marthinsen  
Ved orgelet: Sigrid Sendler

Konsert i Nes kyrkje søndag 16. desember 2012 kl. 19.30

# FRYDEFULL JUL

## – med strenger, sang og klokkeklang

*Duoen Øyonn Groven Myhren og Anne Hytta tar publikum med på en reise tilbake til vår gamle frodige julehøytid. De forteller, spiller og synger — viser og toner med røtter i den lyse middelalderen — vidunderlige julefortellinger kledd i juledur og julemoll!*

**Øyonn Groven Myhren** — sang, lyre, harpe, klokker — har vunnet landskappleiken i vokal to ganger og mottatt flere påskjønnelser, blant annet Spellemannsprisen. Hun har studert folkeminne ved Universitetet i Oslo, og har stor kunnskap om våre gamle juletradisjoner.



**Anne Hytta** — gitarfiddle, viola d'amore, hardingfele — utøver tradisjonell folke- musikk og middelalder-musikk i ulike ensembler. Hun bruker også felene sine til nyskaping, blant annet i kvartetten Slagr, der hun i tillegg til å spille hardingfele, komponerer musikken.





3800 Bø - Tlf. 35 95 02 12

## Slaatune Trevare

Oredalen - 3810 Gvarv

Telefon 95 94 38 71

Rune Kigen-Lien

Vi skreddersyr  
bad • kjøkken • møbler  
O.S.V.

## Nes Menighetshus

3810 Gvarv

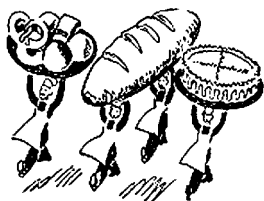
Bankgiro 2675. 65. 16441

Postgiro 3 88 02 91

LEIE AV HUSET:

Kontakt Gudrun Midtbø

Tlf: 91 15 07 54 eller 35 95 62 79



## Gvarv Bakeri

Telefon 35 95 53 21



## Husnummerskilt

*Ekte emaljeskilt og  
standard skilt i aluminium*



## Holtskog Nyhuus Design Ans

Nyhusvegen 9, 3810 Gvarv

Tlf: 3595 6154, [post@holtskog-nyhuus.no](mailto:post@holtskog-nyhuus.no)

## Akademika

TELEMARK

Akademika Telemark AS

Avd. Midt-Telemark Bok og Papir

Bøgata 52 - Postboks 73 - 3800 Bø

Tlf: 35 06 00 80

e-post: [m-tbopas@online.no](mailto:m-tbopas@online.no)

AUTORISERT  
REGNSKAPSFØRER

## Ingrid E. Kaasa

3810 GVARV

35 95 51 18/ 35 95 59 17

# Hvem var egentlig Lindeman?

*Kirken feirer en pioner i år, da salmekomponisten over alle – Ludvig Mathias Lindeman – ble født for 200 år siden. Ingen komponist står bak flere salmer i dagens Norsk salmebok.*

Tekst: Einar Solbu,  
styreleder for Lindemans Legat.

Vi tenker sjelden over hvem som har komponert melodiene til de salmene vi synger i kirken, men bak i salmeboken finnes en oversikt over komponister. Blar vi oss frem til Ludvig Mathias Lindeman, ser vi at han har komponert melodiene til flere salmer enn noen annen komponist. Og slår vi opp på de salmene som er listet opp under Lindemans navn, vil vi finne salmer som står helt sentralt i vår tradisjon, for eksempel No livnar det i lundar, Kirken den er et gammelt hus, Et barn er født i Betlehem, Påskemorgen slukker sorgen og Apostlene satt i Jerusalem.

## Mye mer enn komponist

I år er det 200 år siden L.M. Lindeman ble født. Hans produksjon av uttrykkssterke, livskraftige salmemelodier er grunn nok i seg selv for kirken til å feire. Men Lindemans

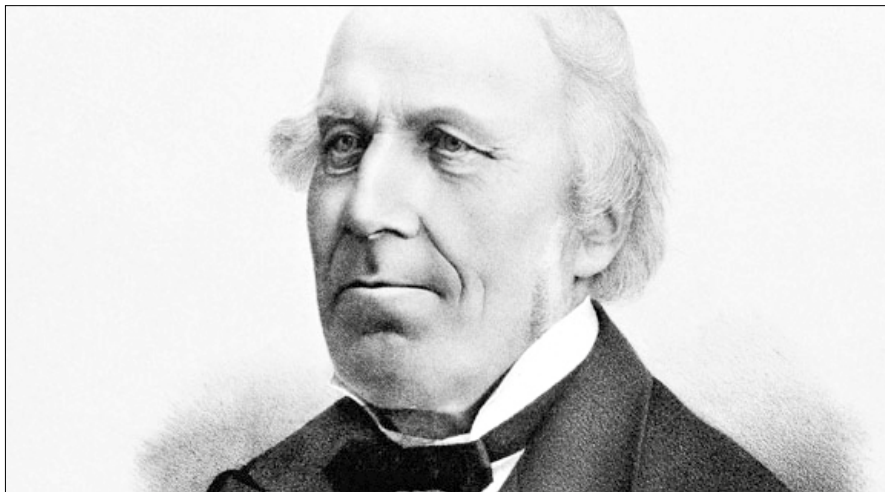
livsgjerning omfatter så mye mer. I sin samtid var han den ubestridte ener som kirkes musiker. Han skulle egentlig bli prest, men kom knapt i gang med teologistudiet før han fikk stillingen som organist i Vor Frelseres kirke i Kristiania, nå Domkirken i Oslo, en stilling han hadde i nesten 50 år. Han var en fremragende orgelspiller, ikke minst som improvisator. Men kanskje viktigere enn både orgelspillet og de orgelkomposisjonene han skrev, ble hans arbeid for kirkesangen, ikke bare i egen kirke, men i hele Den norske kirke.



## LUDVIG MATHIAS LINDEMAN 1812–1887

### Et nødvendig løft for salmesangen

Etter løsrivelsen fra Danmark fikk Magnus Bostrup Landstad i oppdrag å lage en norsk salmebok. Lindeman fikk oppdraget med å lage koralbok. Allerede var kirkesangen i landet blitt Lindemans store livsprosjekt. På midten av 1800-tallet sto det svært dårlig til med den. Mange steder hadde den forstummet helt. Andre steder ble det nok sunget på et vis, men hver sang i sitt tempo



Ludvig Mathias Lindeman, litografi etter et fotografi fra ca 1870.  
(Alfred Fosterud lith. Nasjonalbiblioteket, Billedsamlingen)

og med forskjellige melodivarianter. Bare noen kirker hadde orgler, og nivået blant organister og kirkesangere var høyst varierende. De melodi- og koralbøker som fantes, bidro i liten grad til å skape en levende menighetssang. Lindeman erfarte at hans egne melodier, med mer variert rytme enn det tidligere koralbøker bød på, og sunget i et vesentlig raskere tempo enn det som var vanlig, fungerte godt. Han skrev derfor nye melodier til mange av salmene i Landstads salmebok, og han tilrettela gamle melodier, blant annet melodier fra reformasjonstiden, på samme måte.

### Verdien av folketoner

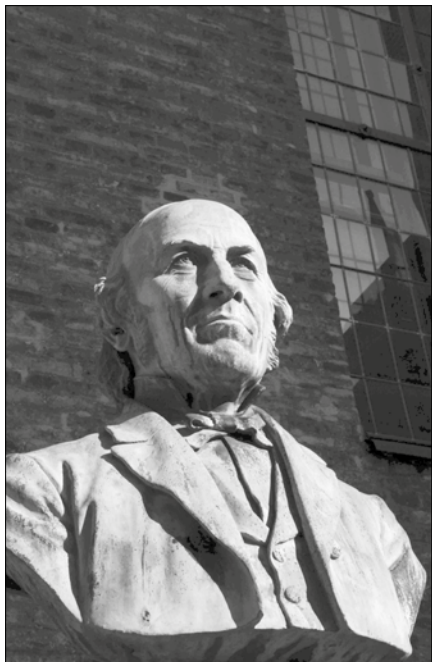
Lindeman tenkte også å benytte melodier som levde i muntlige tradisjoner rundt om i landet, det vi i dag kaller religiøse folketoner, og han brukte en stor del av sitt liv til å samle melodistoff. Til syvende og sist tok han ikke inn noen folketoner i koralboken.

Hvorfor? Det er et spørsmål forskerne fortsatt lurer på. Det som er sikkert, er at de rundt 3000 folketonene han noterte ned,



Ludvig Mathias Lindeman (1812–87). Fotograf og år ukjent. Nasjonalbiblioteket, Billedsamlingen





Bronsebyste av L.M. Lindeman (1812–87) utenfor Oslo domkirke (Vor Frelsers kirke, der Lindeman var organist 1840–87), avduket 1906. Kunstner: Ludvig Jacobsen. Foto: Knut Utler 2011

har vært en uvurderlig kilde i all ettertid, også for dem som har hatt ansvar for senere koralbøker.

### Grunnleggende arbeid for dagens kirkesang

Rundt koralbokaarbeidet, som pågikk fra 1870 til 1877, var det mye diskusjon, ja

strid om utvalget av melodier og valg av melodiformer, tempo og rytme. Sett med dagens øyne kan noen av Lindemans valg være vanskelig å forstå. Jeg tror Lindeman var overbevist om at han tjente menighets-sangen i landet best gjennom de valgene han tok. Det er da heller ingen tvil om at han la et grunnlag for menighetssang som vi fortsatt bygger på i Den norske kirke.

### La grunnlaget for Norges musikkhøgskole

Lindeman arbeidet med sitt store prosjekt fra flere kanter. For å oppdra de unge til å synge, utgav han en rekke sangsamlinger til bruk i skole og hjem, og for å bedre organistsituasjonen i landet, opprettet han på slutten av sitt liv Organistskolen som gjennom årene utviklet seg og ble grunnlaget for Norges musikkhøgskole.

1800-tallets norske kirkemusikkpionér døde i 1887, 75 år gammel.

### PS!

I disse juletider synges Lindeman svært ofte. Det er han som har laget melodien vi bruker *Et barn er født i Betlehem*. Han har også skrevet melodien til en annen julesang: *Nå er frelsens dag opprunnet* (Norsk Salmebok nr. 46) Begge melodiene er svært typiske for Lindeman, men jevn fjerdedelstakt, som noen ganger varieres med punkteringer. Melodiene har også noen store sprang.



**NORSJØ  
SAG OG HØVLERI**

3810 Gvarv - Telefon 35 95 54 50

*Trelast - Bygningsartikler*

**Oddvar Slaaen**

Kjettingprodukter

3820 Nordagutu

Telefon 35 95 97 34 / 480 32 725

*www.Fimex.no*

*Utstyr til frukt og bær dyrkere*

**olav@fimex.no**

**Telefon 957 07 000**

Drosje

Drosje

Sauherad-Taxi



Telefon

**97 10 60 00**

Alt i restaurering  
og nybygg

**Løvold  
Bygg**



Sagatun - 3810 Gvarv

Telefon 35 95 56 35

Mobil 917 27 736

Fax 35 95 51 40



**Tåler å høre ALT!**

**Sladrer ikke!**

**Ring 815 33 300**

**eller**

**skriv en SOS-melding via**

**www.kirkens-sos.no**



**Kirkens SOS**

**VI ER HER – ALLTID!**

## Lederstilling ledig!

Vi ønsker å invitere 2014-konfirmantene til konfirmantleir på Gjennestad gartnerskole i Stokke. Årets konfirmanter hadde sin konfirmantleir på Drottningborg i Grimstad sist sommer, og det var svært vellykket. Det var 150 konfirmanter fra mange Telemarksmenigheter samlet til undervisning, lek og latter. For at vi skal kunne reise av gårde med 30 - 40 konfirmanter er, trenger vi minimum fire frivillige ledere, og gjerne flere. Derfor: Stilling ledig!

### Arbeidsoppgaver

Miljøskapende arbeid, med konfirmanter i fokus.

Gruppeleder for en gruppe av 5-6 konfirmanter (opplegget er ferdig til minste detalj).

Bidra til trivsel på dagtid og ro om natta, etter oppsatt turnus.

Ulike oppgaver knyttet til fritids- og challenge-oppgaver.

### Personlige egenskaper

Utadvendt • Glad i ungdommer • Vilje til å ta i et tak • Fleksibel.

### Arbeidssted

Gjennestad gartnerskole i Stokke i Vestfold.

### Arbeidstid

24. – 30. juni 2013. I tillegg må påregnes et planleggingsmøte på forhånd.

### Vi tilbyr

Fri kost og losji uke 31.

Kvalitetstid sammen med supre Telemarkskonfirmanter.

Gode samarbeidsforhold med resten av ledergruppa.

Ledererfaring.

Nytt punkt til CV'n (det bekreftes herved at NN har vært med som konfirmantleder....)

Gode sommerminner!

Lønn kan påregnes i himmelen! Antall stillinger: minimum 4

Ta kontakt med sokneprest Berit Bjørnerud, sokneprest@sauherad.kirken.no, 97674660.

**EEK TRANSPORT AS**  
HJUKSEBØ - 3683 NOTODDEN - TLF: 35 95 90 90  
[www.eektransport.no](http://www.eektransport.no)



**Kranbiler  
m/37 og 47 tm.  
m/vinsj og jibb  
28 m rekkevidde**

# Kjære venner i Sauherad og Nes!

I middelalderen, i den tid man bygde katedraler, var det tre arbeidere som hadde samme oppgave. De hugget til steinblokker. Den første arbeideren ble spurt: „Hva driver du med?“ Han svarte: „Jeg knuser stein“. Den andre fikk samme spørsmål. Han repliserte: „Jg skaffer meg inntekt slik at jeg kan forsørge familien min“. Den tredje fikk også spørsmålet. Han svarte: „Jeg bygger en katedral“. Alle tre gjorde samme jobb, men de hadde svært forskjellig tilnærming og perspektiv.

I år, på St. Johannesdagen 27. Desember, vil Johanneskirken og menigheten i Viljandi feire sitt 540 års jubileum. Mange ting har endret seg gjennom denne lange perioden: styresmakter, ideologier og politikken. Kirka vår har vært lagt i ruiner flere ganger, men er blitt restaurert gang på gang. Siste gang var for 20 år siden, på samme tid som vi gjenoppbygget vår uavhengighet.

Hvordan kan det ha seg at kirken har overlevd alt? Nå ved juletider kan vi si at det er Jesu Kristi nåde som har båret kirken. Som folk kan vi si at religion generelt, og kristendom i særdeleshet, er med på å gi mening til det jeg møter i livet, det som skjer med familien min og med landet mitt. Dette handler også om de hvilke valg jeg gjør, hva jeg velger og ta del i og hva jeg velger bort.

Katedralen i Viljandi er blitt bygget på i 540 år. Den er fortsatt ikke ferdig. Vår generasjon har både en plikt og et privilegium at vi kan få legge til våre egne tilhogde steiner i veggen i form av våre talenter og vår dyktighet, vår tid og muligheter som Gud har gitt oss.



*Marko Tiitus.*

Et ordtak i Estland sier: „ Fortell meg hvem som er dine venner, så skal jeg fortelle deg hvem du er“. Venner påvirker hvordan vi har det, relasjoner er en del av vår identitet. Kjære venner i Sauherad og Nes, dere er en del av den katedralen vi bygger her i Viljandi. Der er en uatskilkelig del av dagens Johanneskirke i Viljandi. Det er vi svært takknemlig for!

Vårt ønske er at kirkene både i Viljandi og i Sauherad og Nes kan minne oss om at vi alle er viktige steiner i Guds tempel.

**Jeg ønsker dere ev velsignet advent og juletid!**

*Hilsen  
Marko Tiitus  
Prest i Viljandis Johanneskirke.*

Sokneprest Marko Tiitus har sammenlignet vår tjeneste for Gud med det å bygge en katedral. Han antyder også menigheten er lik en katedral, bygget av levende steiner.

I den sammenhengen har vår diakonigruppe vært svært heldig. I 2011 fikk medlemmer i gruppa vår muligheten til å besøke og beundre kirkene i Sauherad og Nes, og ikke bare utsiden av kirkene, - vi tilbrakte mange timer sammen med mennesker fra deres menighet der vi delte våre talenter og kunnskaper som brukes for å bygge katedraler.

I tillegg til det tradisjonelle diakonikurset her i Viljandi i februar hvert år, en kursing i diakonalt arbeid som er en direkte gave fra deres menighet til vår menighet, så fikk vi styrket våre vennskapsbånd gjennom besøket til Sauherad diakoniforening her i Viljandi i sommer. Gjennom disse dagene kunne vi se likheter og forskjeller som vi møter i vårt diakonale arbeid. Men der er alltid noe som forener oss: den ge-

nuine omsorgen for katedralen vår, og for all som søker ly der.

Vi er veldig for at dere gjennom alle disse årene har vært med å hjulpet oss til å ta vare på katedralen vår. Vi vil også få takke dere for den konkrete støtten i for av penger som dere har gitt oss. Gjennom denne pengestøtten lærte vi en lekse: man må ha drømmer som er større en det den aktuelle situasjon tilsier at er mulig.

**Diakonigruppa i Viljandi ønsker dere en god og velsignet advents- og juletid.**

*Enna Audova, leder.*



*Enna Audova.*

*BlomsterStemning as*  
*Uansett anledning - vi skaper den rette stemning*

*Vestemøy & Anne Guri*

Bøgata 32 (ved sønstebøtunet) 3800 Bø  
Tlf: 35 95 20 80 - Fax: 35 95 21 72  
Epost: blomsterstemning@online.no

Man-Tors kl. 0900 - 1700  
Fre kl. 0900 - 1800  
Lør kl. 1000 - 1500

DIDRIKSEN  
DESIGN

NYTT FRA

# Norsjø

Ungdomssenter  
og Vandrerhjem  
3812 Akkerhaugen



## Arrangement på Norsjø Ungdomssenter

### Januar-februar 2013

- Helga 18. - 20. januar:* Bibelhelg for ungdom. Talere: Egil Grindland, Kenneth Bakken, Anders Martin Pedersen (se: [www.nlm.no](http://www.nlm.no) (Region Sør) for mer info)
- Onsdag 23. januar kl. 19.00:* Møte kl 19.00 ved Terje Fossdal. Kaffe og kaker etter møte.
- Helga 2. - 3. februar:* Mannsmøte (program følger senere eller se: [www.nlm.no](http://www.nlm.no))
- Onsdag 6. februar kl. 17.30:* "Hverdagen vår". Middag (bestill på tlf.: 35958277)  
Kl. 18.30: Temasamling
- Onsdag 20. februar kl. 19.00:* Møte ved Inger Marie Moslått. Kaffe og kaker etter møte.

*Hjertelig velkommen på arrangementene!*

Trenger du  
noen å snakke med?

**815 33 300**

# I denne søte juletid...

Lionsklubben med adventshilsen til Furumo, Furuheim og "bygdeheimen".



Unni, Gunhild og Aslaug ser ut til å sette pris på adventshilsen fra Nils-Olav og lionsklubben.

Tekst og foto: Thorleif Søreid.

Det var med stor entusiasme at medlemme i Lionsklubben samlet seg til juleveksted, under kyndig ledelse av Jorunn Lindheim, som også hadde skaffet tilveie nødvendig materiell. Da presidenten i klubben Nils-Olav Haugen reiste rundt og leverte produktene, ble han godt mottatt. Det så ut til at adventsdekorasjonene falt i smak og vil glede både ansatte og beboere.

Det hører med til denne historien at det ble holdt brannøvelse samme dag, slik at bruken av levende lys vil skje under kyndig tilsyn.

**Skreddersøm  
av benkeplater,  
laminat og heltre.**

se  
**treogportal.no**  
for mer info

**TRE OG PORTAL AS**

**Oredalen 11, 3810 Gvarv  
Man-fre 7-16  
35 95 59 00**



# Juletreffester

**Lørdag 29. desember kl. 18.00**  
KLEVAR SKOLE

Gang rundt juletreet  
Beverting  
Loddsalg og  
Kanskje kommer nissen

Arr.: Klevar bygdelaag.

**Fredag 4. januar kl. 17.30**  
IDUNSHALL PÅ AKKERHAUGEN

Tradisjonell juletreffest med hyggelig samvær, gang rundt juletreet, besøk av julenissen med pakker til barna, og loddsalg med fine gevinster.

Salg av kaker, brus og kaffe.

Og så har Mogeno lovet å komme i år også!

Hjertelig velkommen til små og store!

Arr.: Huskomitéen.

**Lørdag 29. desember kl. 17.00**  
SUNDS BEDEHUS

- \* Andakt
- \* Gang rundt juletreet
- \* Gaver til barna
- \* Saft, kaffe og kaker
- \* Åresalg

Sunds Bygdelaag og Sunds Normisjon ønsker alle hjertelig velkommen!

**Søndag 6. januar 2013 kl. 15.00**  
Gapahuken ved «Skåta» på Nordagutu

- \* Juletanker ved Anne Ripegutu
- \* Gang rundt juletreet
- \* Servering av pølser, solbærtoddy og kaffe til spleisepris kr. 20,- pr. prs
- \* Ta gjerne med resten av julebaksten
- \* Overraskelse

Praktiske opplysninger:

Er du ikke kjent i området, møt ved Sambruksanlegget kl. 14.30, så går vi samla inn til gapahuken. Ha på varme klær! Kle deg gjerne ut som nisse. Ta med sitteunderlag og kopp. Værforbehold.

*Velkommen til små og store!*

**Tirsdag 8. januar 2013 kl. 12.00**  
FORMIDDAGSJULETREFEST PÅ NES  
MENIGHETSHUS

- \* Tale ved
- \* Ivar Solbu viser bilder og forteller fra Ecuador
- \* Gang rundt juletreet
- \* Loddsalg
- \* God servering



# Den vakraste forteljinga i verda

*Sjølvsagt er det juleevangeliet, slik vi møter det i andre kapittel av Lukasevangeliet. Ei forteljing som vever saman jord og himmel på ein måte som bryt med alle konvensjonar og tankar om Gud og menneske. Men og ei forteljing, som tross alt det vakre, har i seg utfordringar til vår tid og alle tider.*

Av fungerande biskop Bjarne Sveinall



*Fungerande biskop  
Bjarne Sveinall.*

## **Forteljinga om glede**

Det er glede som bryt gjennom nattemørket og himmelrommet. Himmelsk glede, med jubel og lovsong frå englekoret, som rører ved ein flik av jorda. Ei glede som er meint for alle

menneska, men som ganske underleg vert lagt i fanget på ein flokk unge gjetarar utanfor Betlehem. Av alle menneskjer på jorda vart det desse lågstatus-ungdomane som først fekk oppgåva med å spreie himmelsk glede. Ganske merkeleg! Tankevekkande!

## **Forteljinga om menneska**

Forteljinga vår startar med ein keisar og ein keisarleg statthaldar. Den ypparste eliten i det romerske verdsriket, men dei blir snart borte. For fram på scenekanten dukkar dei enkle menneska opp. Ei ung jente og hennar forlovede. Dei som ber på underet, på himmelkongen. Fattige gjetarar med tvilsamt rykte, står plutselig midt i det himmelske solskin. Slik er forteljinga ei påminning om Han som tronar i det høge. Han er og den som ser til dei enkle og audmjuke, og løfter dei fram. Så når vi fyller hus og heimar med gåver og godsaker, når julebordskøane har heldt seg i veke etter veke,

så vender forteljinga blikket vårt mot hus og heimar, stadar og land, der fattigdom, fornedring og nød styrer dagane. Tankevekkande! Kan det tenkast at alle våre lys blendar for det himmelske lyset?

## **En ny forteljing om Gud**

Det er mange forteljingar om Gud i Det gamle testamentet. Mange av dei flotte å lese, mens andre er gåtefulle og krevjande. Juleevangeliet gjev oss ei helt ny forteljing om Gud. Ei historie om ubegripeleg nærleik. Stall og krybbe er nok ikkje noko eineståande føderom i vår verden, men når englane sitt gledesbod vert kopla saman med denne stallen, så aner gjetarane ein flik av det totalt ubegripelege. Møte med barnet tenner gleda deira, og dei aner Gud-dommeleg nærvær. Det er ei forteljing om den evige Gud som bøyer seg ned, og vever seg saman med menneska i eit av dei mest urolig områda i verda, og via dei, med heile menneskeslekta. Som eit sårbart og hjelpelaust barn, tek Gud bustad i vår verd. Vi treng difor ikkje klatre på fromme stigar eller strekke oss med særlege åndelege øvingar for å nå opp til Gud. Han er ein Gud som er nær, ein Gud som tronar i det låge og sårbare. Som i skapnad av eit barn opnar opp dører for både fattig og rik. Ein frelser for alle folk.

Så lat oss med Maria og dei som kom til stallen, sleppe undringa til. For den som tek til å undre seg over barnet i stallen, finn ofte ein veg til glede og håp.

Med dette vil eg ønske alle ei god jul, med undring, glede og håp.





Berit Bjørnerud



Kjetil Nyhus



Anders Høibø



Svein Sannes Marthinsen



Sigrid Sendler



# DEN NORSKE KYRKJA

## Sauherad og Nes sokn

Kirkekontoret - Idunsvoll 3 - 3812 Akkerhaugen  
post@sauherad.kyrkja.no • www.helsing.no

**Kyrkjeverge** Trond Magnus Haugen, tlf. 35 95 70 80 / 93 85 55 04  
E-post: kyrkjeverje@sauherad.kyrkja.no

**Sokneprest** Berit Bjørnerud tlf. 35 95 70 81 / 97 67 46 60  
E-post: sokneprest@sauherad.kyrkja.no

**Prest** Svein Sannes Marthinsen, tlf. 35 95 70 84 / 97 15 28 12  
E-post: svein@bokyrkje.no

**Diakon** Ivar Solbu, tlf. 35 95 70 82 / 93 28 52 02  
E-post: diakon@sauherad.kyrkja.no

**Kantor** Sigrid Sendler, tlf. 35 95 70 83 / 93 60 54 55  
E-post: kantor@sauherad.kyrkja.no

**Kyrkjetenar** Kjetil Nyhus, tlf. 95 17 49 38  
E-post: knyhus@online.no

**Kyrkjetenar** Anders Høibø, tlf 90 94 07 28  
E-post: t-hoei@online.no

**Kyrkjetenar** Eilev Kåsin, tlf. 90 76 87 89  
E-post: eilevk@online.no

### Sauherad og Nes sokneråd:

Leder Tom Arne Møllerbråten, tlf 91 57 11 57  
E-post: tamollerbraten@hotmail.com



Ivar Solbu



Eilef Kåsin



Tom Møllerbråten



Trond M. Haugen

# Slektens gang

## Døpte



28. oktober: Henrik Johannes Lien Solaas  
4. november: Othilie Moen Kveum  
4. november: Johannes Ryntveit  
2. desember: Nora Ågedal Lian

## Døde



1. november Guru Storåsen f. 1927  
11. november John Olav Lia f. 1920  
17. november Halvor Haugholt f. 1925  
21. november Ingeborg Strand f. 1916  
26. november Asbjørg Akerhaugen f. 1942  
3. desember Karl Steinulf Øygarden f. 1937

## Helsing til Sauherad og Nes

Menighetsblad utgitt av Sauherad og Nes sokneråd.

E-post: [diakon@sauherad.kyrkja.no](mailto:diakon@sauherad.kyrkja.no)

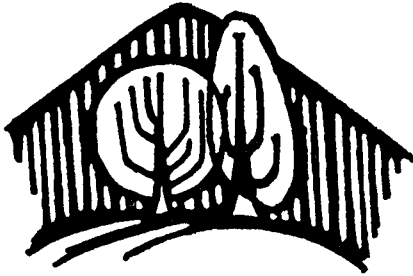
Redaktør: Soknediakon Ivar Solbu.

Kirkekontoret - 3812 Akkerhaugen - Telefon 35 95 70 82 / 93 28 52 02.

Bankgiro: 2675 51 18949

<http://www.helsing.no>

Caspersens Trykkeri AS, Vikersund.



## fra bygdene våre

### Neste nummer av Helsing

kommer ut ca. 1. februar.

Stoff må være levert til redaksjonen innen 15. januar.

#### Stoff kan sendes til:

**Helsing** v/Kirkekontoret

Idunsvoll 3, 3812 Akkerhaugen

eller på e-post: [diakon@sauherad.kommune.no](mailto:diakon@sauherad.kommune.no)

## Trenger dere elektriker!

### NYBYGG RENOVERING

av hus, hytte, industri

## Elektriker'n

*ARBEID OG TILBYTT*  
I Sauherad

Telefon 472 76 176

Telefax 35 95 74 86

E-post: [ss-es@online.no](mailto:ss-es@online.no)

## Hvor er dette: Bilde på side 580

Rett svar er **Moen** (Sud-Moen) på Gvannes (gnr. 45, bnr. 5)

#### Bygdeboka skriver:

Eigedomen er på 20 mål dyrka sudvendt, kupert moldjord. Hamna er 20 mål. Storfehaldet blei det slutt med i 1975. Den nørdeste delen av jordet kallast Bergennstykket og er av den gamle plassen Bergenn (bnr. 10). Der budde det folk før 1900. Guto forbi her og nordover til Bergenn blei kallas Bergennguto, og Lienn-jentun kom ned hit for å «spasere» på den flate, fine vegen der – blir det sagt.

Den eldste halvparten av våningshuset (mot sud) er frå 1840. Huset blei restaurert i 1950. Uthuset er frå 1934, og staburet blei bygd ca. 1870 av Torstein og sønene hans.

Av gammalt innbu er det eit roskåp merka DEN

9 MARTIUS AAR 1764. Det skal vera herifrå. Ei golvklokke er merka TNSM 1819.

Nils Torbjørnsen drog frå Moen til Amerika med familien ca. 1850. Mora, gamle Kari Ellingsd f. 1799 på Huset u. Tveiten, var óg med. Ho var eingong i ungdomen blitt klora av ein bjørn i andletet då ho låg med krøtera ved Eiangen...Ho bar merke av det all sin dag. Sonen, Nils Torbjørnsen døde 1883 i Dodge County, Minn. Hans son Torbjørn (f. 1844) blei kjend som professor Thorbjørn Mohn, president of St. Olaf College. Han var den fyrste presidenten ved denne ærverdige skulen. Det er reist ein minnehall for han der. Han døde i 1899, 55 år gl. Etterkommarane hans i Amerika har vore tilbake på vitjing.

#### RETTELSE

Bildet som er brukt i Helsing i nr:8 – 12 var ikke Nedre Helen, men fra gården som heter Slåttun. I følge Bygdesoga fra 1955 heter eiendommen egentlig Hallen (uttalast Helen).

Her er bilde av Nedre-Helen:



**Huvs å få med deg bøker frå  
biblioteket til juleferien - og inn i  
det nye året**

**Besøk nærbiblioteket i Gvarv...  
SAUHERAD FOLKEBIBLIOTEK  
Tinghaugvegen 1, 3810 Gvarv**



**Åpningstider tirsdag og torsdag 12.00-19.00  
og onsdag 10.00-15.30.**

Her kan du forutan bøker låne filmar på DVD, lydbøker, tidsskrift, teikneseriar, aviser, mm. Her er gratis bruk av Internett og tilgang til å kopiere. Sauherad lokalhistoriske arkiv har ei eiga avdeling i biblioteket. Søk etter titler på bøker og media, og forny lån på nettsida vår via kommunens nettside. *N.B.! Biblioteket er stengt mellom jul og nyttår.*

---

## Drømmestipendet

Ønsker du å bli kandidat til Drømmestipendet 2013?

Kriterier for Drømmestipendet 2013:

- 100 stipender à 10 000 kroner  
– totalt én million kroner
- Kommunene kan nominere en person eller gruppe innen hver av disse kategoriene:
  - Dans
  - Musikk
  - Skapende skriving
  - Teater
  - Visuell kunst
  - Annet
- Kandidatene må være født i 1993 eller senere
- Rektor ved kulturskolen har ansvaret for den kommunale utvelgelsen av nominasjonene.



*Søknadsfristen er litt uklar enda,  
men send inn din godt begrunnede søknad innen 25. januar.*

## Endring i ledelsen ved Sauherad Kulturskole

Fra og med 21. november 2012 ble Hilda Sørum igjen rektor ved Sauherad Kulturskole. Hilda var kulturskolerektor skoleåret 2008 / 2009 og er altså nå tilbake igjen.



Trond Villa skal være teamleder og pedagog / kulturskolelærer.

Kulturskolens kontorer er flyttet til Gvarv skole, med lokaler i Nes.

Her finner du også Jorid Vales kontor plass.

**Våre nye telefonnumre er:** 35957727 og 35957732. **Mobilnumrene er som før:** Hilda 94 49 79 66, Trond 97 18 21 08 og Jorid 93 20 93 55

**Mailadresser:** kulturskolen@sauherad.kommune.no  
hilda.sorum@sauherad.kommune.no - trond.villa@sauherad.kommune.no  
jorid.vale@c2i.net

## SAUHERADDAGANE 2013



Sauheraddagane 2013 blir uken før og uken etter marknadsdagen som er 9. mars

Vi inviterer lag, organisasjoner og alle andre som driver med aktiviteter til å bli med på Sauheraddagane 2013. Med Sauheraddagane ønsker vi å skape opplevelser og fellesskap gjennom samarbeid. Dette er en flott anledning til å vise hva dere står for, og hva dere kan tilby store og små i lokalsamfunnet. Flere må gjerne gå sammen om tiltak. Meld inn stort og smått av aktiviteter, møter og arrangement!



## UNGDOMMENS KULTURMØNSTRING

Mønstringen er i Gullbring kulturanlegg i Bø lørdag 9. februar for kommunene Bø og Sauherad.

Vis fram det du liker å holde på med! Ting til utstilling, - gjerne installasjoner, musikk, dans, drama, film, billedkunst, foto, litteratur, hundedressur? triksing med sykkel? You name it!

Meld deg på da! - påmeldingsfrist til lokalmønstringen er 28. januar 2013.

# Formiddagstreff på Nes menighetshus

## PROGRAM våren 2013

### Datoer i vårhalvåret

8. januar	kl. 1200: Formiddagsjuletefest	12. mars	kl. 11.00
	Se oversikt over	9. april	kl. 11.00
	juletefester annet sted	23. april	kl. 11.00
	i bladet.	14. mai	kl. 11.00
22. januar	kl. 11.00	28. mai	kl. 11.00
12. februar	kl. 11.00	11. juni:	Tur
26. februar	kl. 11.00		

På alle Formiddagstreff er det god servering, og god tid til å prate med hverandre. Noen ganger er det loddsalg, andre ganger kollekt.

Behov for skyss kan ringes til Nes menighetshus (tlf. 35 95 52 34) fra kl. 10.00 på treffdagen.

**Velkommen!**

## Møteserie på Bø bedehus vår-halvåret 2013

# GÅTEN JESUS

*Møteserien tar utgangspunkt i Notto R. Thelles bok: GÅTEN JESUS*

### I «Vaskeseddelen» på boka heter det:

Det var ikke mystiske utsagn for de innvidde som gjorde ham gåtefull, men hans klare tale og tydelige valg. Han proklamerte at de foraktede var nærmere Gud enn de fromme. Han fikk folk til å reise seg med ny verdighet, men aksepterte uten motstand den fornedrelsen og skammen det var å bli henrettet på et kors. Korset ble stående som den store gåten, og hele Det nye testamentet kan leses som de første kristnes forsøk på å forstå.

I *Gåten Jesus* stiller Notto R. Thelle spørsmålsteget ved monotonien i tradisjonell forkynnelse, og velger heller å lytte til de mange stemmene i Det nye testamentet som på ulike måter tyder skjebnen til den gåtefulle mesteren.

### Møtedatoer:

Torsdag 17. januar kl. 19.00: **Notto R. Thelle**, seniorprofessor ved det teologiske fakultet, UiO: **Gåten Jesus**

Torsdag 31. januar kl. 19.00: **Sveinar Medhaug**, sokneprest i Bø: **Hud mot hud**

Torsdag 28. februar kl. 19.00: **Tom Arne Møllerbråten**, lærer på Sagavoll folkehøgskole: **Veien – Fasten**.

Torsdag 14. mars kl. 19.00: **Svein Sannes Marthinsen**, menighetsprest i Bø og Sauherad: **Korset – lidelse og død**.

Torsdag 4. april kl. 19.00: **Asgeir Sele**, prost i Aust-Telemark prosti: **Kransen – oppstandelse og nytt liv**.

Siktemålet med møteserien er å sette fokus på sentrale spørsmål i den kristne tro. Samlinger fram mot påskehøytiden, samtidig med at mange vil lese boka, vil forhåpentligvis skape refleksjon og samtale.

**KIWI** mini  
pris

*KJØP KJAPT, KJØP TRYGT, KJØP BILLIG*



**KAASA MASKIN AS**

Aut. maskinentreprenør  
3810 Gvarv

Tlf. 35 95 51 18 - 94 28 13 73

 **vitus|apotek**

en friskere hverdag

3810 Gvarv  
Telefon 35 95 54 34

**Arne Næs as**

3810 GVARV

*Gulvsliping*  
*Maling*

Telefon 35 95 63 63  
Mobil 901 89 119



**BYGGMAKKER**  
**Storkaas**

**BM Storkaas as, Bøvegen 262, 3810 Gvarv, Tlf. 04040**

*Nyt et godt måltid hjemmelaget mat*

**ALT I UTLIVERING AV SELSKAPSMAT**

*Aarnes*  *Gunnars*  
*Kafeteria as* *Selskapsmat*

3810 GVARV - TLF. 35 95 57 33



# Kultur- og naturreise

*Eit prosjekt for å gjera digitalisert informasjon tilgjengeleg for mobile brukarar*

Siktemålet til dette prosjektet er å formidle kultur og natur på mobiltelefon og nettbrett. Prosjektet Kultur- og naturreise har ein av sine pilotprosjekt plassert i Bø og Sauherad. For at dette skal la seg gjere er prosjektet avhenging av lokalt engasjement. Det er folket rundt om i lokalsamfunnet som kjenner historia og veit kva dyr og fugleliv som er å finne i området.

Og det manglar ikkje på engasjement. Til no har det vore arrangert to workshops der deltakarane lærar litt om korleis ein kan skrive forteljingar tilpassa mobil- og nettbrettformata, samtidig som ein hjelper kvarandre å få historiene ned på papir.

Frå Sauherad har desse vore med: Aslak Gunheim, Gunhild Lønheim, Eivind Lønheim, Nils Flatland, Jorid Vale, Marthe Haugerud, Hilda Sørnum, Peter Sevatdal, Torstein Fosstveit, Gunhild Haugerud.

Kunne du tenkje deg å dele historier på digitaltfortalt.no er det berre å ta kontakt med underteikna eller nokon av entusiastane

ne som har vore med hittil. Vi vil arrangere fleire skrivkveldar over nyttår.

Forteljingane vert publisert på digitaltfortalt.no, som vert drifta av Norsk Kulturråd. Her kan kven som helst opprette ein profil og legge til sine forteljingar, med bilete, film, lydopptak og kartmerking. Fleire historier i Bø og Sauherad er publisert, men endå fleire er på veg.

## Sindre Flø

*Prosjektleder Bø og Sauherad-piloten*

958 47 525 / 3505 9227

sindre.flø@bo.kommune.no



Bø kino viser film hver dag i Gullbring kulturanlegg i Bø.

Sjekk programmet på **www.bokino.no**



Du kan også se programmet og kjøpe billetter på din smart-telefon.

Last ned appen eBillet fra Apple Store, Google Play kommer snart!

"Lik" oss på Facebook og få med deg alt som skjer!

Billettreservasjon: tlf. 35 06 03 90

Misjonsbasar på Nes menighetshus

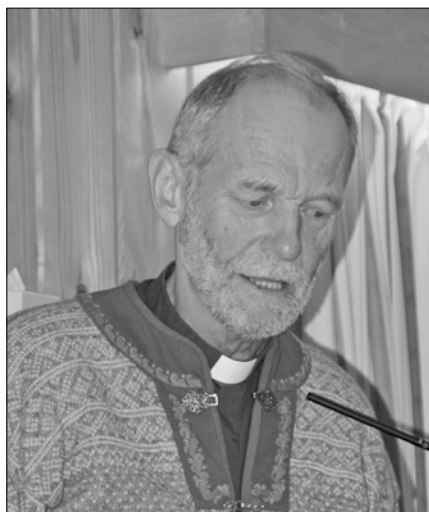
# Tro mot det himmelske lys

*Omtrent 30 personer hadde funnet veien til menighetshuset på Gvarv da soknerådets misjonsutvalg hadde basar. Samlingen hadde flere formål. Naturlig nok ønsket man å samle inn mest mulig penger til misjonsprosjektet i Ecuador. Det skulle informeres om misjonsarbeidet, og forkynnes om misjon. Og så skulle man ha en trivelig kveld sammen.*

Seniorprest Leif Rausdøl tok i sin tale utgangspunkt i fortellingen om kong Agrippa i Apostlenes Gjeringers 26. kapitell. Der står det blant annet om kongen at han *ikke var ulydig mot det himmelske syn*. Rausdøl spurte om vi er bevist det himmelske overlys i våre liv? Er vi bevist og lydige mot det kallet vi fikk? Et kall er en lyst som kjennes riktig, sa Rausdøl.

Videre spurte Rausdøl om vi er lydige mot Bibelen, som han beskrev som himmelske ord i jordiske bokstaver. Ved Damaskus fikk Paulus et nytt overlys over sitt liv. Der ble Jesus gjort stor for ham gjennom det himmelske. Gjennom det himmelske ord møtte Paulus en Jesus som er både mild og streng.

Lar vi det himmelske lys få skinne når vi hører ropene, ropene etter økonomiske rettferdighet, etter skole og utdanning, etter mulighet for landbruk og arbeidsmuligheter og etter evangeliet. Ja, jeg er min brors vokter, sa Leif Rausdøl, - det er min oppgave å ta andres nød på alvor. Skal vi være en sann kirke så må vi være en misjonskirke. Kirken er utsendt for å misjonere, kirken er en bevegelse! Det gjelder både hjemme og ute. Vi går en stor manns bud, han heter Gud, understreket Rausdøl.



*Seniorprest Leif Rausdøl var misjonskveldens taler.*

Rausdøl fortalte om tidligere biskop Erling Utnems tre misjons B'er: **bladet** der man får informasjon og inspirasjon, **bøssa** der man kan gi sin gave og **bønnen** der man kan legge misjonsarbeidet fram for Gud.

- Det er også viktig at man ikke mister det himmelske syn på den store hvite flokk. Seieren er vunnet av Jesus Kristus på korset, og vi går mot det evige liv. Gud har kontrollen, og han har det siste ordet. Vi skal leve vårt liv her og nå, og så



Gunnar Klingberg var misjonskveldens sanger.

skal det senere fortsette i fullkommenhet, avsluttet seniorprest Leif Rausdøl.

På misjonsfesten sang Gunnar Klingberg flere sanger, misjonskomiteens

leder Arne Torgeir Ripegutu informerte om misjonsprosjektet i Ecuador, Sigrid Haukvik orienterte om Sauherad diakoniforenings studietur til Estland, og i årsalgat kom det inn ca kr. 6.000,-

-is-



Loddslaget gikk strykende! Til og med folk frå Bø kom for å kjøpe årer.

• rørleggerarbeid • flislegging • muring m.m.

## Totalrehabilitering av bad!

**Har du en badedrøm?**

**Vi oppfyller den...**

Vi kommer på befaring eller ta gjerne en tur innom oss for en prat. Planleggingen ordner vi sammen og gir dere uforbindelige tilbud.



3810 GVARV • Tlf.: 35 95 58 00 • Fax: 35 95 63 04

Fagområder:

- ✓ Sanitæranlegg
- ✓ Varmeanlegg
- ✓ Pumpeanlegg
- ✓ Service oljefyr
- ✓ Kjerneboring

**Bademiljø**

# STILLE DAG

Lørdag 16. februar 2013 kl. 10.30 – 17.30 på Fredheim på Ulefoss

## PROGRAM:

### Lørdag 16. februar:

- Kl. 10.30 Kaffe/te  
Kl. 11.00 Orientering om retreat og om dagen  
Kl. 11.45 Inn i stillheten. "En smak av retreat" i kirken.  
Tid til å gå en tur, sitte i kirken.  
Kl. 13.15 Veksellesning i kirken  
Kl. 13.45 Lunsj – stille måltid med musikk.  
Kl. 14.30 Veiledning til Jesusmeditasjon, - stille tid enkeltvis.  
Kl. 17.00 Gudstjeneste. Delerunde

### Søndag 17/2

- Kl. 11.00 Gudstjeneste. Kirkekaffe



**Kirkens SOS**  
TILBYR:

Døgnåpen krisetjeneste  
- på telefon 815 33 300  
og via internett  
[www.kirkens-sos.no](http://www.kirkens-sos.no)

•  
Spennende arena  
- for frivillighet

•  
"God å snakke med"  
Kurs i kommunikasjon  
- for folk flest

•  
Les mer på  
[www.kirkens-sos.no/telemark](http://www.kirkens-sos.no/telemark)

## Nytt Sømverksted!!

Forandringsøm, reparasjoner  
omsøm og nytt.  
Klær, Interiør og noe  
grov søm



Skifting av glidelås  
Opplegg av bukser,  
skjørt og kjoler.  
Omsøm og  
skreddersyng av nye klær.  
Gardinsøm, puter  
Tilpassing av bunader  
**Og mer!**

kontakt Colleen for avtale el. mer info  
Tlf: 97947031  
Epost: koleeni@hotmail.com



## Lions Club Sauherad trenger deg!

Vi er i dag 18 medlemmer og  
vi TRENGER FLERE



### Vi er som folk flest...

... og har lyst til å stå på for andre. Vil du også?

Lions er en frivillig organisasjon med 1,35 millioner medlemmer i 207 land i hele verden og over 12.000 medlemmer her i Norge — kvinner og menn som ønsker å bruke noe av sin fritid til å hjelpe andre.

Et medlemskap i Lions innebærer et aktivt engasjement til hjelp for mennesker som trenger det. Det skal gi mulighet til personlig utvikling og inspirasjon i et miljø preget av vennskap og entusiasme. Vi er politisk og religiøst nøytrale, og har et felles verdigrunnlag og felles mål. Som medlem i en Lionsklubb blir du medlem i et verdensomspennende nettverk av lionsklubber. Når vi møtes i Lionsklubben planlegger vi aktiviteter og tiltak til beste for lokalmiljøet, og vi samarbeider både nasjonalt og internasjonalt.

Du vil bli en del av en av verdens største humanitære hjelpeorganisasjoner. Når vi samler inn penger går 100 % til hjelpetiltak. En av våre hovedaktiviteter for å samle inn penger, er blant annet månedlig å distribuere det bladet du nå holder i hånden – HELSING - til hele kommunen. Utgifter til drift av organisasjonen dekkes av medlemskontingenten.

Det skal ikke mer til enn å ha et ønske om å hjelpe andre.

**BLI MEDLEM DU OGSÅ.**

Ta kontakt med årets president Nils Olav Haugen – tlf. 97 54 82 59  
eller en av oss andre.

# Å gi: Hvor noe betyr noe

*Det er ikke bare i kjærlighet at det å gi betyr å få. Læreren lærer av sine elever, skuespilleren stimuleres av sitt publikum, psykoanalytikerens helbredes av sine pasienter – forutsatt at de ikke behandler hverandre som "objekter", og deres innbyrdes forhold er ekte og skapende. Hva er å gi?*

Av Ibrahim El-Hajj

## - Fra filosofiens synspunkt

Det moderne aktivitetsbegrep sikter til energiforbruk for å nå ytre mål, men "aktivitet" kan også bety at et menneske konsentrerer og bruker sine indre krefter, uten hensyn til det derved oppnår noe ytre sett.

I virkeligheten er denne konsentrerte meditative holdning den høyeste form for aktivitet, en sjelig aktivitet som bare er mulig når man er i besittelse av indre frihet og uavhengighet.

Dette frihetsbegrep er blitt klarest formulert av filosofen Spinoza. De menneskelige affekter deler han i aktive og passive effekter, i "aksjoner" og "pasjoner". I en aktiv affekt er mennesket fritt, det er herre over sin affekt. I en passiv affekt er mennesket ufritt, det blir drevet av motiver som det selv ikke er klar over. Spinoza kommer derfor til det resultat at makt og dyd er samme sak. Misunnelse, sjalusi, ærgjerrighet, enhver form for begjær er "pasjoner", mens kjærlighet er en "aksjon", en bruk av menneskelig kraft som bare kan utøves i frihet og aldri under tvang.

Kjærlighet er en aktivitet, ikke en passiv affekt. Den er noe man "står for", består og forblir i, ikke noe man "faller for" og fortaper seg i. I videste betydning kan kjærlighetens vesen sies å bestå primært i **å gi, ikke ta.**

## - Fra psykoanalysens synspunkt

Hva er å gi? Det kan synes enkelt å besvare dette spørsmål, men også "å gi" betyr en rek-

ke ting som hver for seg er kompliserte nok. Den mest alminnelige misforståelse forutsetter at å gi betyr å "oppgi" noe, gi avkall på noe, bli berøvet noe, ofre noe.

Et menneske som ikke har utviklet seg ut over det primitive stadium da man bare er rede til å ta imot, samle og utnytte andre, opplever det å gi på denne måte. Det beregnende, markedsorienterte menneske er også villig til å gi, men bare til gjengjeld for noe som det får: å gi uten å få noe, betyr for det å bli snytt.

Mennesker som har en ufruktbar innstilling og ikke-skapende forhold til sitt medmenneske, tror at de blir fattige ved å gi, og opplever det slik. De fleste av dem vil derfor heller ikke gi noe. Andre gjør det til en dyd å gi, fordi det betyr et offer. De føler at nettopp fordi det er smertefullt å gi, er det en plikt å gjøre det: dyden består nettopp i å bringe dette offer. For dem betyr ordet "det er saligere å gi enn å ta imot" at forsakelse er bedre enn å oppleve en glede.

For et skapende menneske har det en helt annen betydning. Å gi er det høyeste uttrykk for livskraft, overskudd og potens. Ved å gi opplever jeg min styrke, min rikdom, min makt. Denne opplevelse av forhøyet vitalitet og kraft som fyller meg med glede. Jeg opplever meg selv som spill levende, som et overflødighetshom som øser av sin overflod, derfor er jeg glad. Å gi er mer saliggjørende enn å få, ikke fordi det betyr forsagelse, men fordi mitt overskudd og min livsfylde kommer til uttrykk gjennom å kunne gi.

Den viktigste formen for å gi tilhører imid-

lertid ikke den materielle verden, men ligger på det spesifikke menneskelige plan. Hva gir det enkelte menneske til det annet?

Det gir seg selv, av det mest verdifulle det eier, det gir av sitt eget liv. Dette innebærer ikke nødvendigvis at det ofrer sitt liv for andre, men at det gir det som er levende i seg: det gir av sin glede, sin interesse, sin forståelse, sin innsikt, sine glede og sorger – alt sammen manifestasjoner av det som lever i det. Når et menneske på denne måte gir av sitt liv, beriker han andre, han gjør deres liv rikere ved å gjøre sitt eget rikere. Han gir ikke for å få, å gi er i seg selv den største glede.

Men ved å gi kan han ikke unnlate å skape noe i den annen, og dette som vekkes til live virker tilbake på ham selv. Den som gir på denne måte, gjør også den mottakende part til en giver, og begge får del i den glede som de skaper i felleskap. Gjennom det å gi blir noe født, og begge parter er takknemlige for det nye liv de har fått del i. Anvendt på kjærlighetslivet betyr dette: kjærligheten er en kraft som skaper kjærlighet – impotens er manglende evne til å vekke kjærlighet.

Denne tanken er blitt vakkert formulert av Karl Marx: *"forestill deg et menneske som virkelig er et menneske og hvis forhold til verden er menneskelig, og det eneste mulige er å utveksle kjærlighet med kjærlighet og fortrolighet med fortrolighet, osv. Hvis du vil nyte kunst, må du oppøve din kunstsans. Hvis du vil øve innflytelse på andre, må du virke stimulerende og utviklende på andre mennesker. Ethvert av dine forhold til dine medmennesker og til naturen må være et eksakt uttrykk for noe som lever reelt og individuelt i deg, i overensstemmelse med det objekt din vilje retter seg mot og ompenner. Hvis du elsker uten å fremkalle kjærlighet, dvs. din kjærlighet som sådan ikke vekker kjærlighet, hvis det levende uttrykk for din kjærlighet ikke gjør deg elsket, er din kjærlighet avmechtig, en ulykke for deg selv og andre".*

## Stå opp!

Du har nok brød  
men ikke nok for alle  
og jorda er full med aks  
stå opp og engasjer deg

Du har nok kjærlighet  
men ikke nok for alle  
og jorda er full med  
blomster og sosial media  
stå opp og engasjer deg

Du har et hus og en hage  
men ikke nok for alle  
og verden er full med  
villmarker, trær og stein  
stå opp og engasjer deg

stå opp og rev egoets fengsel  
stå opp og knus redselens  
lenker  
og strekk en hjelpende hånd  
vær en fakkell mellom faklene

*Ukjent, trolig fra Haiti.*

*Oversatt av Ibrahim*

# Naturens julebodskap

Her sørpå i landet kâns har me fortsatt nokre timar midt på dagen med ljøs og varme frå ei sol som stryk i si slake bogeforma rute lågt på himmelen over horisonten. Nå midtvinters er det bare omlag seks timar frå soloppgang til solnedgang. Men det blåljøset i morgonstunda og ved kveldstid er stemningsfullt og vakkert nå ved jule- og nyttårstider, serleg i fjellet der himmelsynet er vidt og soltimane lengre. Og så er det snjo som gjer landskapet ljosare. Skiføre er det også både i lågareliggjande heiområde og serleg i høgfjellet. Den 21. desember er dagen på sitt stuttaste og sola på sitt lågaste over synsrande. Frå da av gjeng det smått om senn mot lengre og ljosare dagar.

Det er så godt og stille der eg sit med ryggen mot ei varm fjellfurstamme i vesthellinga av Kringsås, og ser og kjenner den varmande sola stryk lågt over Skåråfjell sin fjellkam i vest. Ein grell kontrast til møtet om Gaustadagen her om dagen på ein kafe i Notodden med styr og ståk og høglydt musikk iblanda trafikktøyen utanfor. Tanken blir ikkje så fri da.....

Naturen talar til meg med si mjuke stemme her eg sit i solljøset ved

furu. Ein orrhane prøvar fånytted å skape vårstemning borti lia ved Bratningsborg, og ved furuleggen der eg sit tittar mosen og den grønne tyttebærlyngen fram i snjokanten og ber fram ein skøyr bodskap om ein vår langt der framme. Men fyrst skal naturen gjennom mange vinterdøgn som ingen veit korleis blir. Elg og hare, rev og mår har satt sine tydelege spor på kryss og tvers i snjoen. Dei er liksom naboane og venene mine her i den stille og øyde fjellskogen, med dei trauste og snjotunge granene i lia bakom dei ljosare furuåsane.

Kom inn i naturen å få med deg desse ljose timane i eit landskap med den fine, kvite vinterkåpa på, og der våren og sommaren ligg tolmodig og ventar under. Lat desse sakte og rolege naturrytmene få senke seg i sinnet og sjela di. Da vil jule- og nyttårshøgtida få den dimensjon og plass ho fortener hjå deg og dine. I nærkontakt med skaparverket i naturen blir ein audmjuk og respektfull. Den store og heilage julebodskapen får ei større meining da.

*Naturens julehelsing frå  
Jon Ingebretsen*





# Om vann og navn og vannets vei til havet

*Dugurd er betegnelse for et måltid mat og et tidspunkt i døgnet, og da har vi oppkalt et fjell, Dugurdfjell 705 m.o.h. Bak det ligger Dugurdfjelltjønnen og lenger øst Damtjønn som delvis ligger i Sauherad og delvis i Skien.*

Av Olav Klever

Fra Damtjønn renner Damtjønnbekken ut nordover og møter Steintjønnbekken og renner videre ned i Svartjønn. Fra denne heter bekken Svartjønnbekken og går øst for en gammel stule kalt Håpålkleiv, til den møter Holtstjønnbekken. Disse renner så sørvestover forbi Håpålkleivvaet og Reknarstaden, nord for stulen Trengen og møter Dugurdfjellbekken.

Lenger nede renner den forbi Listul og blitt så stor at den skifter navn til Øgnegravsåa. Her har den lagt i gjen store mengder stein og grus slik at det er ei slette her hvor det var plass til en husmannsplass og 2 stuler. I et dokument fra 1794 var navnet Eyergraveme og har hatt flere for skjellige skrivemåter. Åa fortsetter så rolig til den kaster seg utfor Høimyrfossen før den kommer til stulen Bjøranslettin og skifter navn til Bjøranslettåa. Her kommer bekken Gvittingen inn ovenfra Sudliene. På sin

ferd videre passerer åa Haugenvaet og kommer til Åkroken hvor det har vært kvem og en stol der Jutulen satt og fisket, Jutulstolen.

Så bærer det nordover under jernbanen og med navnet Gvålaåa og en foss øst for Sundsvalen der det har vært et kraftverk. Så ned på sletta ved Tveiten og bytter navn til Tveitåa og møter så Gurifossåa, så under fylkesveien og ut i Bråfjorden som er en del av Telemarksvassdraget.

Fra tjønn til bekk, til å, til fjord før den fortsetter som elv, Sauarelva, som renner forbi Farvolden og Sanden, forbi Krokmanseja, der det en gang skal ha vært en vikingeby, så Kullhuset og ut i Norsjø ved Akkerhaugen. Norsjø er 15 m.o.h. og med sine 55,48 km<sup>2</sup> er det Norges 18 største innsjø.

Norsjø har sitt utløp gjennom Firingsfoss og Skotfoss, men nå er vi i Skien igjen som var en del av det gamle landskapet Grenmar. "Mar" betyr hav og vannet har nådd sitt mål.



## Ordførerens spalte



Etter en lang og våt høst går vi desember i møte med mange slags underholdning, lys, konserter, det dreier seg om juleforberedelser.

Barn og voksne er i gang med å forberede høytida som snart kommer. Juleverksteder i de forskjellige grenene der det produseres lys, engler og mange andre gjenstander, til glede for de som er heldige og får slike gaver.

Mange har hatt en vanskelig høst i forhold til politiske vedtak som er gjort. Det er ikke bare greit at mange innbyggere blir veldig lei seg og ser store problemer i hverdagen sin. Av og til vil det være den harde konsekvensen av vedtak som blir gjort, basert på framtidig retning som stakes ut. Så er det i ettertid politikernes ansvar å få til så gode ordninger som mulig.

Sauherad kommune er en stor organisasjon med utallige oppgaver i det daglige. Målet for alle politikere er at det offentlige skal yte best mulig hjelp

og bistand uansett hva oppgavene går ut på. Det er ikke bestandig at alt av tjenester er tilfredsstillende for alle, men at flest mulig skal være fomøgd er og blir et mål. Så er det slik at ikke alle er enige i retningen for å nå fram, men målet tror jeg er nokså likt for alle. Best mulig tjenester til alle innbyggere.

Adventtida er ei tid for stor aktivitet. Skolene og bamehagene har øvd og øvd i høst for å framføre forskjellige forestillinger. Ellers er det mange andre aktiviteter som er til for å glede og underholde oss. Konserter, forestillinger, juletreffester og andre tilstelninger. Aktivitetene er stor til glede for alle, fordi et eller annet av det som skal foregå treffer nettopp ditt eller mitt behov.

***En riktig hyggelig førjulstid  
og god jul ønsker jeg til dere alle.***

*Hans Sundvalen*

# Sauherad og Nes Pensjonistlag

Referat fra medlemsmøte 15. november på Furuheim, Gvarv.

Det var godt frammøte denne gangen også, når Berith selv kunne lede møtet. Hun kom med nyttig og interessant informasjon om arrangementer og møter i pensjonistforbundet. Ord for dagen var det Grete Sunde som sørget for. Thorleif snakket litt om økonomi og kontingenter, julemiddag, påmelding og egenandel, mens han forsøkte seg på en fellestrim i fravær av Signe Marthe.

Alle var spente på dagens underholdning, i regi av "Den Kulturelle Spaserstokk". Det var **Kristi Kinsarvik** som skulle fortelle oss om *Den unge Sigrid Undset*, som hun i samarbeid med Teater Ibsen har laget det hun kaller en kabaret om. Den scenevante kunstneren holdt oss fanget i historier om Sigrid Undset fra hennes fødsel til hun fikk utgitt sin første roman, Fru Marta Oulie,

i en alder av 25 år. Da hadde gått en drøy time og kaffetørsten var overveldende hos enkelte tilhørere, mens andre gjerne skulle fortsatt i forfatterens formidling av kjønnsrolleforventninger, ekteskapsproblemer og menneskers forhold til seg selv og til hverandre.

En utvidet kjøkken- og ryddegieng ordnet det som skulle til av mat og drikke. Vi fikk til og med god tid til prat og en obligatorisk utlodning. Den nye velkomstsangen ble brukt og ellers kjente sanger fra pensjonistenes sangbok.

Berith takket til slutt alle som hadde bidratt til dette hyggelige møtet. Neste gang, den 20. desember, er det julemiddag med innbudte gjester.

Thorleif, ref.



**Byggmester Geir Håvard Østtveit**

Østtveitvegen 50 - 3810 Gvarv - Tlf. 905 77 431

Systemhus sponser TV2-programmet

*Drømsdrømmen* 2

Vi kan også oppfylle dine drømmer  
- bestill vår huskatalog nå!

SYSTEMHUS



# Kjære venner i Sauherad og Nes!

Ettersom julen nå nærmer seg, vil vi gjerne gi dere et overblikk over hva som har hendt i Peeteli i år 2012.

Peeteli sosialsenter støtter kontinuerlig barn og unge mennesker, som trenger hjelp for å få en ordentlig utdanning. For tiden har vi ti barn boende i Peeteli, og sammen med dem som besøker dagsenteret, har vi til daglig rundt 20-25 barn i kirken. Her kan de få seg et varmt måltid, hjelp fra lærere, sosial rådgivning, undervisningstimer i kreativ kunst-terapi, og de tilbringer tiden sin i trygge omgivelser. Barnas dager er fylt med forskjellige aktiviteter - som å lære danser og sanger, spille teater og matlaging. Hver fredag har vi Bibel-undervisning, med frivillig deltagelse. Dagsenteret er åpent 6 dager i uka, og før barna går hjem klokka 18.00, kan de nå også få litt kveldsmat. Hele tiden støtter vi barna med klær, skotøy, bussbilletter, medisiner osv.

Fra januar i år har vi også hatt en ungdomsarbeider i Peeteli, en som arbeider aktivt med 30 unge mennesker. Hun holder et øye med skolearbeidet og oppførselen deres og dagliglivets situasjoner osv., og tilbyr dem rådgivning. Hun er i stadig kontakt med skolene og foreldrene deres. Takket være private givere har vi muligheten til å støtte dem med et lite stipend, som står i forhold til ungdommens oppførsel og resultater på skolen. Dette er et godt bidrag for dem til å skaffe seg skolemateriell og andre nødvendige ting de trenger for å gå på skolen.

Denne høsten har vi hatt tre barn - som har besøkt dagsenteret i årevis - men som nå hadde behov for å kunne bo i Peeteli. La oss ta som et eksempel en ung jente, som vi har støttet i 11 år og som har yngre søsken (1½ og 4 år) hjemme. Etter-

som hun måtte ta ansvar som barnevakt, begynte hun å skulke skolen en hel del og har nå store problemer på skolen. For tiden bor hun i Peeteli, og vi gjør vårt beste for å støtte henne på alle måter, slik at hun kan ta igjen den forsømte skolegangen.

En stor del av familiene våre på støttelisten er familier med mange barn og en enslig forelder. De bor i internat-rom fra Sovjet-tiden, med en størrelse på 10-16 m<sup>2</sup> og uten vaskemuligheter.

Takket være våre støttespillere kan vi to ganger i måneden gi matpakker til 135 familier som står på støttelisten vår. Når vi har mulighet for det, drar vi også ut til Kopli Liinid for å dele ut matpakker til familier, som vi ikke arbeider aktivt med, men som også har behov for hjelp til mat. Dette året har vi gitt ut ca. 5000 matpakker i løpet av 10 måneder. Vi har også støttet familier med barnevogner, bleier, baby mat, senger, madrasser, bord, stoler, skap m.m.

Hver måned har vi betalt barnehageplass for ti små barn og slik hjulpet familiene deres. Noen barn har vi også betalt hobby-skole for.

Med stor hjelp fra våre støttepartnere kunne vi arrangere forskjellige leirer for barna våre. Dette året ble det ti i tallet - en vinterleir og ni i sommerferien:

- Fire ganger på Saaremaa,
- Fire leirer i Norge
- En fotballleir i Tyskland, der 5 av jentene våre deltok.

Alle leirene i utlandet blir arrangert og helt finansiert av våre utenlandske partnere.

Leirstedet vårt på Saaremaa, der det ligger nær sjøen og omgitt av einebærbusker, er blitt som barnas eget sommerhjem. De elsker å dra dit. I tillegg til utendørs lek i





den frie naturen prøver vi alltid å involvere barna i det daglige arbeidet, og det trives de med.

På ungdomsleiren i Norge hjalp guttene våre å rydde omgivelsene for gamle bygningmaterier og å reparere huset til lokale jegere og oppsynsmenn. De reparerte gulvet i huset, bygde et nytt vindfang og malte.

Til sammen deltok 68 barn på leirene, og 14 barn fikk den flotte muligheten til å tilbringe sommeren sin i familier.

For å finne fram til de beste løsninger for barnas og familienes problemer er vi i stadig kontakt med lokale myndigheter, Tallinns barnevem, Tallinns barnesykehus, andre NGO (non-governmental organization, ikke-statlige organisasjoner) og barneskoler. Sosialarbeideren i Peeteli hjelper barn og foreldre ved å tilby rådgivning, med å få tak i papirer/skjemaer for å søke om gunstige sosiale støtteordninger og med å finne skoleplass og barnehageplass for barna.

I det daglige arbeidet har vi hatt god hjelp fra lærlinger og frivillige fra forskjellige land, som Tyskland, Norge, Finland, Sverige og også fra Estland. Disse unge menneskene gir oss masse friskt pågangsmot, nye ideer og aktiviteter for barna. De gir også

barna en flott anledning til å få kunnskap om forskjellige kulturer og å lære nye språk.

Takket være snille givere fikk vi den utrolige muligheten til å fullføre renoveringen av barnas oppholds- og studierom. Alle disse rommene fikk også nye møbler. Fornyelsesarbeidet var virkelig påkrevet og er høyt verdsatt. Boforholdene er nå mye triveligere og mer hjemlige for barna. Vi er oppriktig glade for at vi nå også har et nytt kjøkken og et soverom til i annen etasje.

Siden begynnelsen av 2005 har arbeidet i Peeteli vært mulig kun takket være forskjellige generøse støttepartnere (privat personer, organisasjoner, bedrifter m.fl.). Vi vil gjerne uttrykke vår inderlige takknemlighet til alle våre venner og støttespillere og ønske dere en vidunderlig juletid, god helse og Guds velsignelse for det kommende året!

På vegne av alle deres venner i Peeteli

*Mati Sinisaar*  
Leder for Peelikirkens sosialsenter  
[www.peeteli.com](http://www.peeteli.com)  
[peeteli@gmail.com](mailto:peeteli@gmail.com)

# Stulslivet på Sauheradjella

**ETTERLYSING - Bilde og historier!**

Styret i Sauherad Historielag har mottatt fyrste utkast til manuskript for boka om stulslivet på Sauheradjella. Etter starten på gjennomlesing, er vi sikre på at dette blir eit praktverk om dette området og ein spanande epoke i kultursoga om Sauherad. Her bør mange finne interessant stoff, både dei som er kjent og har relasjonar til stulane og gardane som stulane høyrde til og andre som ikkje er like ofte på farten i denne delen av bygdene våre.

Vi har stoff til ei omfattande bok, men det er alltid plass til bilde og små historier som kan fortelja mykje om det som skjedde.

Sjølv om du skulle tru at det du har på lager ikkje er interessant, må du ikkje nøle med å ta kontakt med oss! Det er ofte dei små tinga som set spiss på ei god historie og som fortel om korleis livet var - og er. Vi har to svært engasjerte og erfarne forfattarar i Helge Markussen og Thorbjørn Wahlstrøm som har tråla Sauheradjella i mange år og samla mykje stoff frå mange kjelder, men dei vil gjerne ha meir!



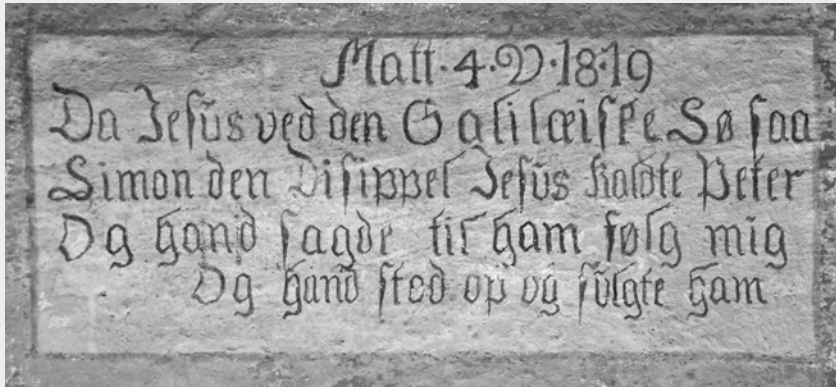
## Kontakt

Gunhild Haugerud  
(992 63 518 / gunhau@yahoo.com)  
eller  
Ole Thor Ripegut  
(452 08 993 / o-tri@online.no)

om du har noko å fortelje eller om du bare vil snakke med oss om prosjektet vårt.

Boka er planlagt ferdig til  
Norsk Eplefest 2013.

*Med helsing frå styret i  
Sauherad Historielag*



En gang Jesus gikk langs Galileasjøen, fikk han se to brødre: Simon, som kalles Peter, og hans bror Andreas. De var i ferd med å kaste not i sjøen, for de var fiskere. Han sa til dem: «Kom, følg meg, så vil jeg gjøre dere til menneskefiskere!» Straks lot de garnet ligge og fulgte ham.

Da han gikk videre, fikk han se to andre brødre: Jakob, sønn av Sebedeus, og broren Johannes. De satt i båten sammen med sin far Sebedeus og bøtte garn. Han kalte dem, og straks forlot de båten og faren og fulgte ham.

**Matteus evangelium 4, 18-19**

Under Hallo Venn i Bø hadde Midt-Telemark Soul Children sin

## Debutkonsert

*De hadde valgt rett tid og sted for sin første opptreden, - Midt Telemark Soul Children: Det tusset av folk over at i Gullbring Kulturanlegg i Bø 1. november. Det var et alternativt arrangement til Halloween, kalt Hallo Venn. Her var mange hundre barn samlet om positive aktiviteter. Og som en start på det hele: konsert med Midt-Telemark Soul Children. Her var det mye glede og livsutfoldelse!*

Midt-Telemark Soul Children startet opp i høst. De har sine øvelser annen hver onsdag på Nes menighetshus på Gvarv. De henvender seg til barn i grunnskolealder. Barna som er med kommer fra Sauherad, Bø og Notodden, og nå er det omtrent 30 barn som kommer på øvelsene.

På konserten i Gullbring hadde Midt-Telemark Soul Children med seg fullt orkester: el-piano, gitar, bass og trommer.

Gitarist og bassist var lånt inn fra Sagavoll. Pianist Jenny Brynsholmen og trommeslager Martin Ytreland er en del av korets «faste inventar». Dirigenter er Helene Haukvik og Kristin Tangen Tolo. Selv om man sleit litt med lydanlegget, var det fullt trøkk fra første tone.

De unge sangerne formidlet at gleden boblet inne i dem, for livet er bra! Det handler om å stå opp og kjenne at man



*Midt-Telemark Soul Children hadde sin aller første opptreden under Hallo Venn i Gullbring kulturanlegg i Bø 1. november.*



lever. De sang om én du kan stole på, én som tar deg på alvor: Det er fint å kjenne Jesus. Gjennom sangen kan vi stå sammen for å dele vår tro, vårt håp og vår livsglede! Barna sang også om fellesskapet, om det å ta vare på hverandre.

Når dette leses har nok koret tatt juleferie. Men etter nyttår starter de opp igjen, med nye øvelser og nye opptredener. Øvelsene er på Nes menighetshus annen hver onsdag fra kl. 18.00 til 19.30. Øvelsene er på oddetallsuker: 16. januar, 30. januar, 13. februar, 27. februar osv.



*Sang med full innlevelse i teksten.*



*I Midt-Telemark Soul Children synger og formidler man med hele kroppen!*

- Dette var vår første opptreden, vi har bare hatt fire øvelser. Vi er veldig glad for at vi ble spurt om å synge her. Vi er klar over at å ha barn fra 1. til 10. klasse i samme kor er et svært stort sprang. Men på Nes menighetshus har vi mulighet til å dele opp i flere grupper. Vi har også høyst kvalifisert danseinstruktør med som leder for koret. Så vi vil også bruke dans som en aktivitet i dette arbeidet, sier Helene Haukvik til Helsing. – Alle som har lyst til å være med på dette er hjertelig velkommen!

-is-



*Flere fikk prøve seg som solister.*



## Evjustakken etter Helga Evju

"Grisesugga har fått ni grisungar og eg saumar på ei klæsribbe til å ha nedanum stakken. Drakti er slik me brukar berre at eg har sauma på liv, belte og ei rimse nedpå sjørte" skriv Helga til yngstebror Olav i 1922. Han gjekk da på ingeniørstudiar i Weimar i Tyskland og fekk høre nytt om kvardagslivet på heimgarden i brev frå syster si.

Rundt århundreskiftet 1900 – 1920 skjedde det ei endring i folkedraktene her i distriktet. Beltestakken gjekk ut av bruk og eit meir byprega antrekk – stakk og liv – kom på moten.

Livet gjekk saman midt framme og gjekk heilt ned til midja. Stakken blei smalare med rynker eller utskrådd og etter kvart blei det også bruka folder og jamvel pliseskjørt til livet. Undertrøya eller skjorta kunne være i ulike farger og mønster med rynka "smekke" framme der dei bruka bare ei sølje. Stakkane var til vanleg svarte med band nedomkring eller silkeremse i same stoff som livet. Liva kunne også vere i fløyel av ulike farger og "Hardangerliv" eller "Seljordsliv" blei også bruka her i distriktet. Utover på 1900 ta-





let blei stakkane kortare og enkelte eldre kvinner bruka desse draktene både til kvardags og fest heilt ut på 1970 talet.

Denne folkedrakta som Helga Evju komponerte i 1922, er i svart ullstoff med rosesaum rundt kantane på livet og ei remse nedantil stakkekanten. Snittet er som stakk og liv men livet har heller breidare selar enn vanleg og ho har sauma det fast til stakken. Trøya er i

kremkvit bomull med mønster i vevinga. Evju Bygdetun har tatt patent på denne drakta og formidlar mønster med materialpakke som Evjustakken. Fleire har sydd seg denne staselege drakta som både er rimelegare enn Aust- Telemark bunaden og Beltestakken. Stakk og liv er også ei lettare drakt å bære med mange mulege variasjonar i farger og mønster. Evjustakken med rosesaum er eit godt alternativ til ei enklare folkedrakt der ein samstundes er festkledd.

*Museumstyrar Jorid Vale*

## Vinterprogram 2012 – 2013

[www.evjutunet.no](http://www.evjutunet.no)

*Laurdag 15. desember kl. 16.00:*

**NISSEFEST:** Gardsnissen med hestar og Klunkelaget. Juletresang til Gvarv skolekorps.

*Fredag 28. desember kl. 19.00:*

**JULETREFEST:** 4. dags juletrefesten til Bygdetunlaget. Juletresang til piano. Kakao og julekake, kulturprogram.

*Fredag 11. januar kl. 19.00:*

**JULEDANSEGILDE:** Husorkestret spiller til dans. Matkultur i godt lag. Inngang med festmat kr. 350,- Sal av drikke.

*Sundag 3. februar kl. 18.00:*

**KONSERT MED GLIMA:** Torunn Räftevold Rue, hardingfele; Ragnhild Knutsen Bratsj og Helene Waage, cello, sang og keltisk harpe. Slåttespel i stryketrio med egne arrangement på folkemusikkens egne premiss. Kammermusikalsk folkemusikk med rot i Telemark og Nordvestlandet. Inngang med servering kr. 200,-

Helsing på reportasjetur i Ecuador

## Ønsker å være veileder

*Fra skoleårets start i høst har Mushuk Kawsay-skolen i Tambo i Kañar-provinsen i Ecuador hatt en egen skoleprest. Dette er skolen som Sauherad og Nes sokn støtter gjennom sitt misjonsprosjekt. Francisco Maria Alvarez Pillagd (23) har selv vært elev ved skolen, men er nå ansatt for å være med å møte den enkelte elevs særlige behov. Vi var så heldig å få møte Francisco på skolen i Tambo i midten av november. Tolk under intervjuet var Åse Røsvik de Vargas, direktør for Normisjons arbeid i Ecuador.*

- Jeg vokste opp i et kristent hjem, forteller Francisco til Helsing. – Hele barneskolen gikk jeg her på Mushuk Kawsay, men det var ikke ungdomsskole eller videregående her den gangen. Vi måtte finne en annen skole, så jeg gikk på den statlige skolen oppe i Tambo by. Der gikk jeg på en linje hvor jeg fikk særlig kompetanse på data og informasjonsteknologi.

- Men vi opplevde at vi som er indianere ble behandlet dårligere enn de hvite elevene, mestisene. Både lærere og medelever var negative til oss. Det var for eksempel helt typisk at vi ble hørte i leksene før de andre. Da hadde de andre god tid til å forberede seg til det ble deres tur. Indianerbarn ble sendt hjem når lærerne var misfornøyde, det skjedde aldri med de hvite. Gjenger på skolen mobbet oss, det ble stadig ropt skjellsord etter oss. Ofte fikk vi høre at vi fortjente ikke å få gå på den skolen. Når foreldrene våre tok dette opp med rektor på skolen så hjalp det noe for en stund, men så var vi tilbake til det gamle igjen. Men jeg klarte å komme gjennom, sier Francisco med en viss triumf i stemmen.

- Etter videregående skole begynte jeg å studere på en teknisk høgskole. Men den sleit med å få godkjenning. Staten sjekket alle de private høgskolene, og min skole



*Francisco Maria Alvarez Pillagd er spoleprest på Mushuk Kawsay i Tambo.*

hadde for dårlig infrastruktur. Det endte med at skolen ble stengt. Mange av medelevene mine søkte seg til andre studiesteder, men det var vanskelig for meg. Jeg hadde giftet meg, og vi hadde fått ett barn, så det var vanskelig å reise seg hjemmefra. Det jeg studerte var bedriftsadministrasjon, så jeg håper at jeg etter hvert kan få fullført utdannelsen min, sier Francisco. Han bor på landsbygda utenfor Tambo by.

- Jeg kom altså fra et kristen hjem. Bap-



Ett av undervisningsbyggene på Mushuk Kawsay.



Mange av barna er overlatt til besteforeldre, tanter, onkler, naboer eller helt til seg selv fordi foreldrene er ulovlige immigranter i USA.



Mushuk Kawsay er en trespråklig skole som underviser i spansk, kichwa og engelsk.

tistkirken vi gikk i het Jesus, den gode hyrde. Vi gikk på søndagsskole, var med i kor, og gikk ofte til gudstjeneste. Vi var også med på kurs i mange forskjellige tema. Men etter en konflikt ble menigheten delt. Den nye menigheten het Ordet. Etter bruddet var vi en liten menighet, men den vokste, så etter hvert var vi nærmere 50 medlemmer. Men det kom et nytt brudd, så nå er vi bare 10 – 15 personer i menigheten. Men selv om vi sliter så håper vi å vokse og at flere skal bli

kristne og slutte seg til menigheten. Vi har to samlinger i kirken vår hver søndag, både morgen og kveld. Det er mange evangeliske kirker her i Tambo. Jeg er sekretær i styret for menigheten. I 2008 var jeg med på et disippelkurs i den store metodistkirka, men nå er det viktigste for meg å være aktiv i min egen menighet!

- Da jeg ble spurt om å være skoleprest her på Mushuk Kawsay tenkte jeg at det var en god anledning til å få dele av det jeg selv har lært. Men jeg skulle ønske at jeg kunne så mye mer! Hver mandag har vi morgen-samling her på skolen, og da holder jeg som regel andakt for elever og lærere. Jeg har også ofte en kort andakt eller hilsen når vi har lærermøter eller andre samlinger.

Men min viktigste oppgave er kanskje samtaler med elevene. De kommer til meg for å fortelle om problemene sine. Vi snakker sammen og vi deler bibelord. Jeg oppfordrer dem til å gjøre gode og riktige valg. Det er så lett å havne i feil miljø.

- Jeg underviser også litt på skolen. Fra førskolen og opp til 5. klasse snakker jeg om skapelsen og de første menneskene.



*Mushuk Kawsay ønsker å ta barnas sosial, åndelige og kulturelle situasjon på alvor.*

gir de opp husprosjektet og reiser etter, for eksempel til USA. Når man er ulovlig immigrant lever man mer eller mindre i skjul, og man kan ikke reise hjem på besøk.

Mange av elevene her på skolen bor hos besteforeldre, eller hos onkler og tantes, eller hos andre. Eller de er overlatt til seg selv. De barna er overlatt til har ofte ikke samme omsorg for barna som det foreldrene ville ha hatt. Da skjer det lett at barna og de unge ikke finner seg til rette der de bor, og de trekker ut på gata. Der dannet det seg gjenger som tester ut alkohol og narkotika, og veien til kriminalitet er svært kort. Gjengene uniformerer seg ved hjelp av klær, frisyre og piercing. Dette skjer både med mestiser og urbefolkning, og i gjengene er det ungdom fra begge grup-

Jeg bruker video, forming og drama i undervisningen. På de neste trinnene er temaet syndefallet og frelsen i Jesus som kom for å dø på korset. På ungdomsskolen forteller jeg om profetene og andre bibelske skikkelser, og vi snakker om troshistorien. På videregående trinn er det mest etikk. Vi tar utgangspunkt i tekster i 1. Mosebok og snakker mye om det å være kjærester og par. Mange her får barn alt for tidlig, og de må avbryte utdannelsen sin. Derfor er det viktig med etikkundervisning som gjør at de unge tar gode valg.

- Et av de store problemene her i vårt distrikt er at mange voksne har reist som ulovlige immigranter til USA eller Europa. Vi regner med at ca tre millioner ecuadorianere lever som immigranter, to millioner i USA og én million i Europa, først og fremst i Spania og Italia. Som dere sikkert har sett så står det mange halvferdige hus her i Tambo. Det er fordi de som har reist sender penger hjem til slektningene sine. Disse starter å bygge seg hus, men etter en stund



*Kunnskap er ikke tung å bære!*



I kantina på Mushuk Kawsay kan man både kjøpe næringsrik og tradisjonell mat, og det litt mer populære.



Flott jente i en kombinasjon av skoleuniform og tradisjonell klesdrakt.

pene. Gjengtilhørighet er viktigere enn rasetilhørigheten. Det ungdommene søker er frihet og vennskap, og det forstår jeg svært godt, sier skolepresten på Mushuk Kawsay.



Skoleprest Francisco ønsker å være en viktig samtalepartner for elevene på Mushuk Kawsay.

- Heldigvis skjer ikke dette med alle! Jeg har selv en fetter som vokste opp i vår familie, og han har greid seg svært bra. Mange av ungdommene som lever dette livet er opptatt av musikk. Det gir kirkene en god mulighet. Her kan de unge få opplæring og mulighet til å spille og synge sammen. På den måten kan vi lære dem å kjenne og oppnå tillit, og vi kan komme i en posisjon der vi kan være veiledere. Kanskje kan vi komme dem så nær at vi kan dele kirkens budskap med dem.

- Også her på skolen har vi ungdom som er på leit, og som sliter med å finne sin plass. Men de vil være her, for de vet at de vil slite enda mer i den offentlige skolen. Miljøet er mer beskyttet her hos oss. Så må vi prøve å hjelpe og veilede slik at skolegangen kan bli best mulig, sier skoleprest Francisco Maria Alvarez Pillagd.

-is-

Søndag 20. januar 2013 kl. 18.00 i Nes kyrkje

## Kammerkonsert med diktlesning

Den 20. januar kl 18.00 blir det kammermusikk med diktlesning i Nes kyrkje. Utøvende er Dagny Bakken, fiolin, Angelika Faber Karsrud, bratsj og Bård Henrik Bosrup, cello. Astrid Holtskog leser dikt. Verker fra Bach, Bakken, Ødegaard og Dohnanyi.



Det er **Angelika** som inviterer sine venner til samspill denne kvelden. Ved siden av å være akupunktør her på Gvarv har hun lenge «ruget» på å danne et kammermusikkensemble. Dette er **debutkonserten** til stryketrioen som ennå ikke har fått et eget navn.

**Dagny** er en god venninne fra Oslo-Filharmonien. Hun er gruppeleder 2. fiolin, aktiv solist og kammermusiker og konsertmester i Norges ledende barokkensemble, Barokkanerne. Hun har noen røtter i Telemark ved at hennes familie eier en gård på Langøya utenfor Kragerø, hvor hun har tilbrakt alle sommerferiene siden barndommen.

**Bård** kommer opprinnelig fra Porsgrunn. Han har vært solocellist i flere tyske orkes-

tre, før han valgte å vende tilbake til Norge som frelancer, solist og gründer for Oslofjord Kammerorkester. Han bor for tiden i Oslo, men hjertet slår nok et ekstra slag for Telemark. Hans mor og Liv Holtskog har vært nære venninner. På den måten kommer Bård litt hjem til sine egne denne kvelden i januar.

**Astrid** bor på Gvarv, og er godt kjent som opplerer og forteller. Hun skal finne dikt som passer til musikken

I sentrum for konserten står 3 soloverk med diktlesning i forkant av hvert stykke.

Programmet blir som følger:

- Bach: Gambesonate i G-Dur, arr. for stryketrio  
Bakken: Fantasy in E-flat major, for fiolin  
Bach: Preludium i Ess-Dur, for cello  
Ødegaard Antiphona 4, for bratsj  
Dohnanyi: Serenade opus 10, for fiolin, bratsj og cello

Kjernehuset åpner sine dører til en «after-concert menu» fra 19.30. Og det hadde vært hyggelig om mange finner veien ned til Gvarv etter konserten!



Furuheim Bo- og Aktivitetssenter feiret 20 årsjubileum med

## Nytt piano

*Festpyntete mennesker. God mat. Flott musikk. Smil og latter. Furuheim feiret sitt 20 årsjubileum torsdag 1. november. Det var en grunn til å feire: Furuheim hadde fått nytt piano!*



Stua på Furuheim Bo- og Aktivitetssenter var fullsatt da det ble feiret 20 årsjubileum 1. november.

Ingebjørg Romarheim og Jon Jarle Haugen har vært på besøk på Furuheim mange ganger. Målet for besøkene har vært å underholde med musikk. Men etter hvert ble det større og større frustrasjon over et dårlig piano. De klaget sin nød til aktivtør Signe Marthe Lauluten. Hun så problemet, men et nytt piano koster penger!

Signe Marthe laget seg sin strategi. Hun skrev ned mange mulige steder hun kunne søke penger. Øverst på lista sto DNB på Gvarv. Strategien ble satt ut i praksis, hun startet med å skrive søknad til banken. Det ble med den ene søkna-

den! Vi tek heile regninga, sa sparebankens svar på Marte Svennerud, - banksjef Aud Irene Haugen. DNB's gavfond tok hele regninga på kr. 22.000,- Nå er pianoet på plass, og gleden er stor. Det var all grunn til fest.

Festsalen på Furuheim var fylt til siste plass av beboere, pårørende og ansatte. Anne Solberg og Rønnaug Torsholt Åse hadde hjulpet Signe Marthe Lauluten med å lage flotte snitter. Flott bløtkake var det også, med bilde av det nye pianoet på marsipanllokket.

Gunhild Slåtta er nye enhetsleder for



*Store jubileumsglede!*

Furuheim og Furumoen. Hun gratulerte med jubileet og med det nye pianoet. Hun fortalte at én av beboerne på Furuheim har bodd der i alle 20 årene. Da Bo- og Aktivitetssenteret ble bygd var tanken at beboerne skulle få sine behov dekket gjennom den ordinære ordningen for hjemmesykepleie og hjemmehjelp. I dag er det på Furuheim alltid 2 til 4 ansatte på vakt på dagtid, og 1 – 2 på kveldstid. Om natta må beboerne bruke hjemmesykepleien hvis det oppstår akutte behov. Flere av de som arbeider på Furuheim har jobbet der i alle de 20 årene. – Det må tyde på at de trives, sa Gunhild Slåtta. - Heldigvis får vi også mange tilbakemeldinger fra beboerne om at de trives. Det er vi glade for!



*Flott pianokake ble servert av aktivtør Signe Marthe Lauluten (t.v.) og banksjef Aud Irene Haugen.*

Ingebjørg Romarheim og Jon Jarle Haugen underholdt med musikk i flere avdelinger, og de spilte til allsang. De fortalte om musikken de framførte. – Det må passe bra å spille høstmusikk nå, sa Ingebjørg og orienterte om bakgrunnen for det kjente stykket Høstgule blader. Hun fortalte også at det nye pianoet er litt brukt, men det er svært godt. Hun fikk høre om instrumentet gjennom pianostemmer Kvamme i Bø, et tips hun ga videre til Signe Marthe på Furuheim.

Signe Marthe Lauluten takket alle gode hjelpere. Hun uttrykte stor glede over at så mange ville være med å feire jubileet på Furuheim!



Gavefondet til DNB tok hele regninga for det nye pianoet. Her får aktivør Signe Marthe Lauluten det synlige beviset fra banksjef Aud Irene Haugen.

-is-



Ingebjørg Romarheim og Jon Jarle Haugen ga til beste masse flott musikk under jubileumsfesten.



- Alt er på stell her på Furuheim når Signe Marthe er her, sa Jon Jarle Haugen. Han fikk full tilslutning fra forsamlingen

Lions tegnekonkurranse 2012

## Vinnere er kåret og premier utdelt

*Onsdag 21. november ble vinnerene av årets tegnekonkurranse offentliggjort og overrekkelsen av premiene foregikk på Gvarv skole. Presidenten i Lions Club Sauherad, Nils-Olav Haugen, stod selv for seremonien.*



*Vinnere er f.v. Thyra Grimstad Strand (1.premie), Johanne Kvan Haugen (2.premie), Andrine Haugdal (3.premie)*

Det er barn i alderen 11 – 13 år som kan delta i Lions "Tegninger for fred". Temaet i år var TENK DEG FRED. Det var elever fra Gvarv og Akkerhaugen skoler som deltok i år.

Tegnekonkurransen er verdensomspennede. Det tegnes i skoler i over 200

land. Det kåres vinnere lokalt, nasjonalt og til slutt internasjonalt. Den internasjonale vinneren belønnes blant annet med tur til FN-hovedkvarteret i New York. Mange av vinnertegningene benyttes i produksjon av fredsplakater og kalendere over hele verden.

### TAKSERING

Tenker du på salg, kjøp eller refinansiering av eiendom?  
Kontakt oss for en seriøs og rask levering.

**Type eiendommer:** Bolig, fritid, forretning, landbruk og tomter.



**Aarnes**  
Bygg og Takst



**NITOTakst**  
– tryggere bolighandel

Kontor: 35 95 65 00 • Mobil 907 84 247 • E-post: [oddvard@byggogtakst.no](mailto:oddvard@byggogtakst.no) • Hjemmeside: [www.byggogtakst.no](http://www.byggogtakst.no)

# Kirkebokføring på dugnad



På kirkekontoret er man i en overgangsfaser. I noen hundre år er kirkebøkene ført for hånd. Kirkebøkene er trolig den viktigste kilden for å lære slektene bakover å kjenne.

I dag skal bøkene føres digitalt. Kirkekontoret legger sine informasjoner direkte inn i det nasjonale kirkemantallet. Men i en overgang fører man både på gammelmåten og på den moderne.

Astrid Hofsrud Roe (t.v.) førte kirke-

bøkene på kirkekontoret i svært mange år. Hun startet på begynnelsen av 1980 åra, og holdt på fram til 2008, da hun ble pensjonist.

Nå er Astrid tilbake på kirkekontoret. Sammen med Edit Norheim har hun på dugnadsbasis lovet kirkevergen å hjelpe til med å komme à jour i bokføringa.

Og om kirkevergens skulle glemme det: tusen takk til Edit og Astrid!

## NORSJØARKITEKTER SA

Strannavegen 460 3810 Gvarv tlf 3595 5600  
post@norsjoarkitekter.no  
www.norsjoarkitekter.no

Sivilarkitektene: Tor Helge Storkaas, Gunnhild Volden,  
Olav H. Skjeldal, Ingrid Kvissel og Håvard Gjernes

# Gudstjenester i Sauherad og Nes

Forts. fra s. 640

## **Søndag 20. januar 2013 –**

### **3. søndag i åpnbaringstida**

Joh 1, 15-18 • 2 Mos 3, 13-15 • 1 Kor 8, 5-6

Nes menighetshus kl 17.00: G17 –  
menighetens storsamling. Offer til  
menighetens misjonsprosjekt i Ecuador.

## **Søndag 27. januar 2013 –**

### **Såmannssøndag**

Matt 13, 24-30 • 5 Mos 6, 1-9

2 Tim 1,1-5 + 3, 14-17

Sauherad kirke kl. 11.00: Gudstjeneste. Offer  
til Det norske Bibelselskap.

## **Tirsdag 29. januar 2013**

Nes kyrkje kl. 21.00: Kveldsbønn med sang fra  
middelalderen.

## **Søndag 3. februar 2013 –**

### **Kristi forklarelsesdag**

Luk 9, 28-36 • 2 Mos 34, 27-35

2 Kor 3, 12-18

Nes kyrkje kl. 19.00: Ung Messe. Offer til  
Konfirmantens Solidaritetsprosjekt i  
Tallinn i Estland.

## **Søndag 10. februar 2013 –**

### **Fastelavnssøndag**

Luk 18, 31-34 • Jer 52, 13-15

1 Tim 2, 1-6a

Nes menighetshus kl. 11.00:  
Familiegudstjeneste. Offer til  
menighetens barne- og ungdomsarbeid.

---

Med forbehold om at de tekstene som brukes i gudstjenestene,  
kan være andre enn de som er oppført i denne lista.

For ytterligere informasjon, se: [www.helsing.no](http://www.helsing.no)



Vi ønsker alle våre lesere, annonsører og  
andre samarbeidspartnere

*en god og velsignet julehøytid  
og et godt og fredelig nytt år 2013!*

Ivar Solbu  
redaktør

- Terra Forsikring
- Lokal sparebank
- Ja takk,  
begge  
deler**



Ta kontakt med vår  
kunderådgiver  
**ANNETTE TORSBERG**

Tlf. 35 06 09 32

E-post: [at@bo-bank.no](mailto:at@bo-bank.no)



**BØ SPAREBANK**

Tlf: 35 06 09 00

| [www.bo-bank.no](http://www.bo-bank.no)

| [sparebanken@bo-bank.no](mailto:sparebanken@bo-bank.no)



## Gudstjenester i Sauherad og Nes

### **Søndag 16. desember 2012 –**

#### **3. søndag i advent**

Joh 5, 31 – 36 • Mal 4, 4-6 • 2 Pet 1, 19-21

Sauherad kirke kl. 11.00: Gudstjeneste. Offer til Kirkens SOS i Telemark.

Nes kyrkje kl. 19.30: Konsert med Anne Hytta og Øyonn Groven Myhren.

### **Onsdag 19. desember 2012**

Nes kyrkje kl. 16.30: Førlugsgudstjeneste for barnehagene

Sauherad kirke kl. 17.45: Førlugsgudstjeneste for barnehagene

### **Fredag 21. desember 2012**

Nes kyrkje kl. 19.00: Sauherad og Nes kantoris julekonsert.

### **Søndag 23. desember 2012 –**

#### **4. søndag i adventstiden**

Matt 1, 18-25 • Sef 3, 14-17 • 2 Kor 1, 18-22

Sauherad bygdeheim kl. 11.00: Gudstjeneste.

### **Mandag 24. desember 2012 – Julaften**

Luk 2, 1-20 • Jes 9, 1a+2, 6-7 • 1. Joh 1, 1-4

Sauherad kirke kl. 14.30 og kl. 16.00:

Gudstjenester. Offer til Kirkens Nødhjelp

Nes kyrkje kl. 14.30 og kl. 16.00:

Gudstjenester. Offer til Kirkens Nødhjelp

### **Tirsdag 25. desember 2012 – Juledag**

Joh 1, 1-14 • Ordspr 8, 1-2+22-31

Hebr 1, 1-6

Sauherad kirke kl. 11.00: Festgudstjeneste.

Offer til Det norske Misjonsselskap.

### **Onsdag 26. desember 2012 –**

#### **2. juledag**

Joh 16, 1-4a • Klag 3, 52-57 • Fil 1, 27-30

Nes kyrkje kl. 11.00: Gudstjeneste. Offer til Det norske Misjonsselskap

### **Søndag 30. desember 2012 –**

#### **Romjulsøndag**

Luk 2, 25-35 • Jes 66, 10-13 • Rom 11, 33-36

Nes menighetshus kl. 11.00: Gudstjeneste.

Offer til menighetsarbeidet.

2013

### **Tirsdag 1. januar 2013 – Nyttårsdag**

Matt 18, 19-20 • Salme 72, 17-19

Rom 10, 8b-13

Sauherad kirke kl. 17.00: Forbønningsgudstjeneste.

### **Søndag 6. januar 2013 –**

#### **Kristi åpenbaringsdag**

Joh 12, 42-47 • Jes 51, 4-8 • 2 Kor 4, 1-6

Nes kyrkje kl. 11.00: Gudstjeneste. Offer til Misjonsalliansen.

### **Søndag 13. januar 2013 –**

#### **2. søndag i åpenbaringstida**

Joh 1, 29-34 • Jes 53, 6-9 • Kol 1, 15-20

Sauherad kirke kl. 11.00: Gudstjeneste. Offer til Normisjon.

*Gudstjenester forts. s. 638*